

Le Régional

135 CON

transcontinental

SECTEUR HULL

PRIX EXCELR
2004 DE
L'ENGAGEMENT
COMMUNAUTAIRE



Une maison
funéraire
bien de
chez nous

Coopérative funéraire
de l'Outaouais

Hull - Gatineau - Thurso
568-2425 www.cfo.coop

37^e année, no 28 - Mercredi 22 juin 2005 • www.info07.com (819) 776-1063 • 32 pages

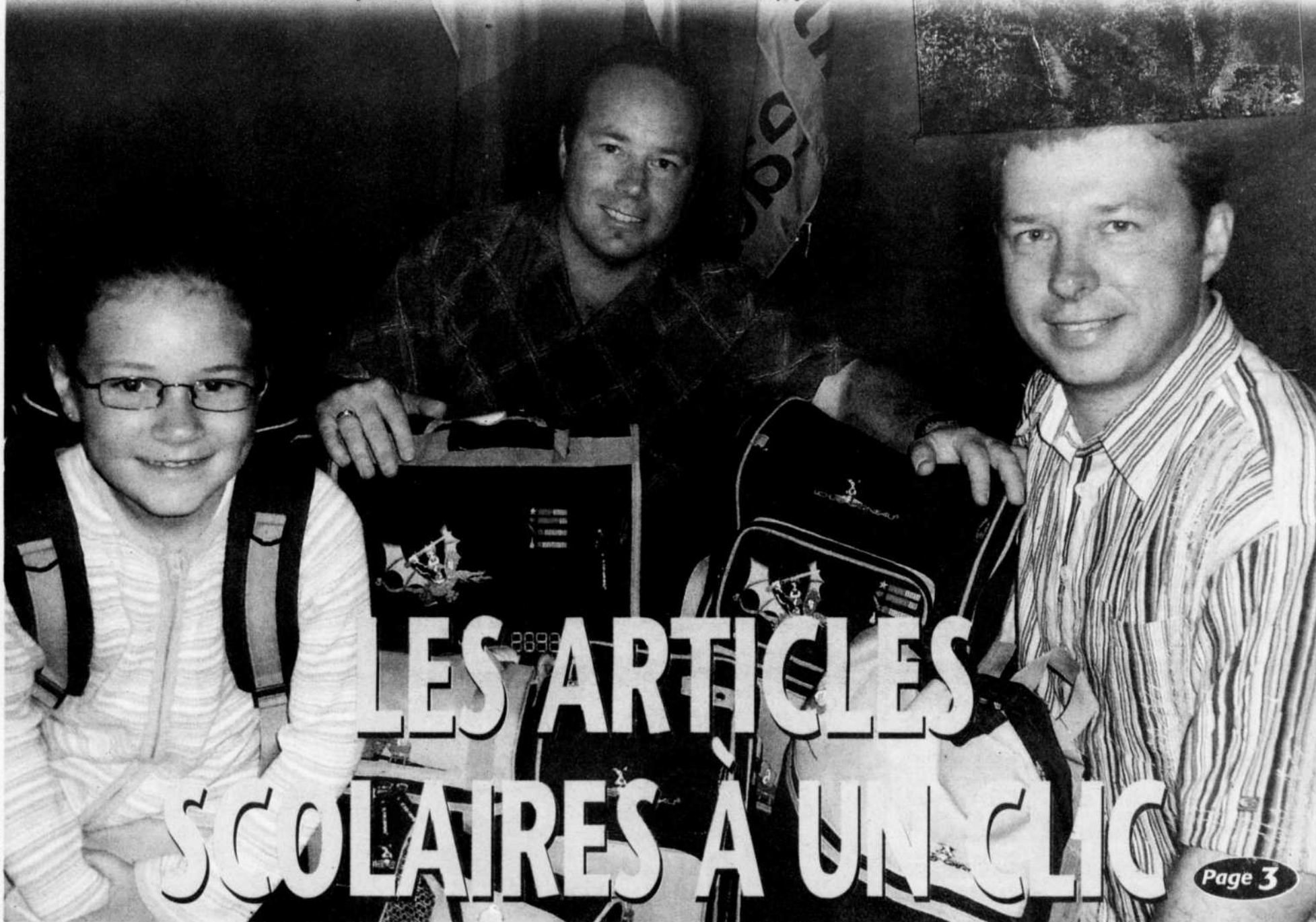


Photo: Yannick Boursier

LES ARTICLES SCOLAIRES À UN CLIC

Page 3

Actualités

**PLUSIEURS
ACTIVITÉS
POUR LA FÊTE
NATIONALE**

Page 6

Vie communautaire

**UNE PATROUILLE ESTIVALE
POUR GATINEAU**



Page 20

Les sports

**DEUX FILLES DES
GYMÉLITES SUR L'ÉQUIPE
NATIONALE**

Page 31

Québec cl@ssées.com

Le PLUS GRAND réseau
d'annonces classées au Québec
avec 102 017 annonces classées

www.quebecclassees.com



On revient toujours chez Pilon!
Les meilleurs prix!
5, boul. Montclair,
secteur Hull 771-5841
Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

FuturaWood

Bois traité	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 4" sec	-	-	4.93	6.17	7.39	8.80	10.06
2" x 6" sec	-	-	7.54	9.42	11.30	13.19	15.07
2" x 8" sec	-	-	10.06	12.56	15.07	17.59	20.10
2" x 10" sec	-	-	13.84	17.30	21.12	24.64	28.16
1" x 6" sec	2.45	2.94	4.08	5.10	6.16	-	8.78
4" x 4" vert	-	-	10.18	12.73	15.26	18.48	21.12
1 1/4" x 6" sec	-	-	5.80	7.25	8.74	10.14	11.64
6" x 6" vert	-	-	23.90	29.88	35.86	41.83	47.81



Teinture CIL Maître bois opaque
à l'acrylique et à l'huile pour
clôtures et parements et
semi-transparente à l'huile pour
terrasses, clôtures et parements
ainsi que traitement pour cèdre

21,99\$



inspiration liquide
Des rabais mur à mur!
Jusqu'au 14 août 2005
Latex acrylique fini perle

34,99\$
3,78 L
série 716
Toutes les couleurs
à un seul prix

Rampes en aluminium
Pré-assemblées
Série 2000

Plus robuste, durable
que le vinyle et le bois
Idéale pour les plates-formes, vérandas,
balcons, passerelles et escaliers
Facile à installer, plus de peinture,
ne rouille jamais

Sans entretien

AUCUN INTÉRÊT À PAYER JUSQU'EN
JUIN 2008

AVEC **36** VERSEMENTS ÉGAUX
SANS FRAIS NI INTÉRÊT* SUR LES MEUBLES, MATELAS,
ÉLECTROMÉNAGERS ET APPAREILS ÉLECTRONIQUES

RÉNOVEZ, DÉCOREZ, JARDINEZ
avec **Brault & Martineau et Rona**

Obtenez jusqu'à
600 \$
en chèques-cadeaux

RONA BOTANIX

À l'achat de 5 appareils électroménagers
d'une même marque

À l'achat de 5 appareils électroménagers d'une même marque
Obtenez **600 \$**
en chèques-cadeaux

À l'achat de 4 appareils électroménagers d'une même marque
Obtenez **500 \$**
en chèques-cadeaux

À l'achat de 3 appareils électroménagers d'une même marque
Obtenez **250 \$**
en chèques-cadeaux

À l'achat de 2 appareils électroménagers d'une même marque
Obtenez **150 \$**
en chèques-cadeaux

À l'achat de 1 appareil électroménager
Obtenez **50 \$**
en chèques-cadeaux

W White-Westinghouse
Réfrigérateur de 16,5 pi³,
cuisinière de 30 po,
laveuse de 2,7 pi³ et
sècheuse 5,7 pi³
Livraison, ramassage
et service gratuits.

5525 \$ /mois
ou **1989 \$**
L'ensemble de 4 mcx
Un par client

*Réfrigérateur, cuisinière, laveuse,
sècheuse et lave-vaisselle.
Marques et modèles sélectionnés.
Conditions en magasin.



W White-Westinghouse
Lave-vaisselle encastrable
Livraison et service gratuits.
399 \$



DESJARDINS PARTENAIRE OFFICIEL
DE BRAULT & MARTINEAU



BM BRAULT & MARTINEAU

10 GRANDS MAGASINS

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!
www.braultetmartineau.com

MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE : Lundi au vendredi 9h à 21h • Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h VENDREDI 24 JUIN : FERMÉ

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM*

*Conditions en magasin.

BROSSARD Tél. : (450) 619-6777 • 9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivard)
KIRKLAND Tél. : (514) 697-9228 • 16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne)
LAVAL Tél. : (450) 682-2516 • 500, boul. Le Corbusier (coin boul. de la Concorde)
ROCK FOREST Tél. : (819) 562-4242 • 1 800 267-4240 • 4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire)
SAINT-LÉONARD Tél. : (514) 254-9455 • 6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)

GATINEAU Tél. : (819) 561-5007 • 1 877 755-2555 • 500, boul. de la Gappe (face aux Promenades de l'Outaouais)
LASALLE Tél. : (514) 364-6110 • 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)
REPENTIGNY Tél. : (450) 470-0815 • 145, boul. de Lafayette (près du boul. Brien)
SAINT-HUBERT Tél. : (450) 676-1911 • 1351, boul. des Promenades (près des Promenades Saint-Bruno)
SAINTE-THÉRÈSE Tél. : (450) 430-0555 • 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Curé-Labelle)

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 26 juin 2005. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutant le mois suivant votre achat. Conditions en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).

LE MATÉRIEL SCOLAIRE À UN CLIC DE SOURIS

Deux Gatinois lancent le site www.maboitescolaire.ca

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La rentrée scolaire est synonyme de course dans les magasins pour trouver tous les articles de la liste scolaire de ses enfants. Grâce à l'initiative de deux Gatinois, les parents pourront respirer un peu mieux et faire qu'une seule visite sur le site www.maboitescolaire.ca.

Marc St-Arnaud a décidé de lancer ce site Internet puisqu'il était tanné d'avoir à courir partout à chaque année pour trouver tout le matériel requis pour ces enfants. «C'était l'enfer, surtout avec trois enfants qui vont à l'école», affirme le fondateur de ce site avec son frère Yves St-Arnaud.

Le site Internet permettra donc aux parents de l'Outaouais d'acheter rapidement toutes les fournitures scolaires nécessaires d'un clic de souris. M. St-Arnaud a conclu une entente avec les commissions scolaires de la région qui fourniront toutes les listes scolaires pour chacune des écoles et chacun des niveaux.

Cette liste se retrouvera directement sur le site et les parents, lorsqu'ils entreront, pourront sélectionner leur école et le niveau de l'enfant pour y avoir accès. «C'est ce qui en fait un site unique au Canada», souligne Yves St-Arnaud.

Les deux hommes ont conclu une entente avec la compagnie Novexco qui est spécialisée dans l'équipement de bureau. «On a plus de 1500 produits en permanence qui sont disponibles», souligne Robert Ruel directeur du développement des affaires pour Novexco. On a aussi un très faible taux de rupture de stocks, alors on a une livraison complète garantie.»

Les visiteurs pourront ainsi choisir entre plusieurs produits de coûts différents pour tous les budgets. «Nos coûts sont environ 5 % moins cher que dans les magasins», explique Marc St-Arnaud. Et on va avoir toutes les grandes marques disponibles.» En utilisant la liste produite par les écoles, le site assure aussi l'achat du bon produit lorsqu'il y a certaines spécificités. Les produits sont aussi livrés directement chez l'acheteur de jour, de soir ou la fin de semaine, selon la convenance.

Connaissant les peurs que certaines personnes ont face à l'achat par Internet, les organisateurs se sont associés à Desjardins pour un achat en ligne sécurisé. «C'est un service qui est très sécurisé puisqu'il a été testé par plusieurs personnes», souligne Sébastien Giroux d'Axial. La transaction est faite entre l'utilisateur et Desjardins et non pas avec la boîte scolaire.» Les utilisateurs peuvent aussi payer comptant ou par intérag au local de la boîte scolaire.

Bibliothèque

Marc et Yves St-Arnaud ont aussi décidé de faire profiter les biblio-



La jeune Catherine St-Arnaud pourra profiter du site Internet de Marc et Yves St-Arnaud pour se procurer ses articles scolaires lors de la prochaine entrée scolaire. Photo: Yannick Boursier

thèques scolaires de leur projet alors qu'ils se sont engagés à remettre 5 % des profits de ce service aux bibliothèques des utilisateurs.

«On veut faire ça parce qu'on veut aider les écoles à se procurer des livres neufs, a confié M. St-Arnaud. On sait que les livres se brisent vite et ce n'est pas plaisant pour un jeune quand il arrive à la fin et qui manque des pages dans l'histoire.»

Les deux hommes ont aussi l'intention de lancer ce service un peu partout au Québec au cours des

prochaines années et même au Canada entier pour permettre aux autres parents de profiter de ce service.

En Outaouais, c'est à partir du 15 juillet prochain que les parents pourront visiter le site Internet www.maboitescolaire.ca pour permettre d'obtenir toutes les listes des écoles. Les personnes qui sont intéressées, mais qui n'ont pas d'accès Internet peuvent contacter le 772-1100 et les téléphonistes feront la commande en ligne pour vous.

La loi sur le tabac est adoptée par le gouvernement provincial

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le gouvernement provincial a adopté la semaine dernière la loi 112 modifiant la Loi sur le tabac et d'autres dispositions législatives pour rendre les lieux publics sans fumée.

Cette loi se veut même plus sévère que le projet de loi qui avait été présenté pour consultation le 10 mai dernier. Les changements touchent l'abolition des fumoirs dans les milieux de travail dès mai 2008, l'interdiction totale des étalages dans les points de vente en mai 2008 aussi et l'enregistrement des points de vente de tabac pour juin 2006.

Les autres grandes lignes de cette loi n'ont pas été changées. La cigarette sera interdite dans tous les lieux publics fermés, comme les bars, les restaurants et les salles de bingo. Il sera aussi interdit de fumer sur les terrains des écoles primaires et secondaires.

Toutefois, le gouvernement a annoncé que l'entrée en vigueur de la loi est repoussée en mars 2006 plutôt qu'en janvier 2006. Cette mesure vise à ne pas nuire davantage aux restau-

rants et aux bars qui connaissent déjà une période plus creuse lors des deux premiers mois de l'année.

De plus, la loi indique qu'il sera interdit de fumer à moins de neuf mètres de toute porte menant directement à un lieu occupé par un établissement de santé et de services sociaux, un établissement de formation professionnelle ou d'éducation des adultes, un cégep, une université ou un lieu où se déroulent des activités destinées aux mineurs.

Les autorités de la région se sont dites heureuses de cette décision du ministère de la Santé et saluent les nouvelles normes. «Le ministre a écouté et retenu les recommandations que nous avons faites pour bonifier le projet, notamment en interdisant les fumoirs dans les milieux de travail, a indiqué le président-directeur général de l'Agence, Roch Martel. Nous pourrions être plus efficaces dans nos initiatives pour réduire le taux de tabagisme dans notre région, taux qui demeure le plus élevé au Québec.»

«Enfin le désir de la majorité des citoyens, celui de vivre dans une ville sans fumée, deviendra bientôt réalité,

a ajouté le président de la commission Gatineau, ville en santé, Pierre Philion. Il est très satisfaisant de constater que tous les efforts consen-

tis ont porté fruit. Nous avons toujours cru qu'il était préférable pour la santé de nos citoyens de vivre dans un environnement sans fumée.»

Journée du don de sang, mardi dernier

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'Association des bénévoles pour le don de sang (ABDS) a tenu à souligner la deuxième journée mondiale du don de sang tenue mardi de la semaine dernière à la Maison du Citoyen.

Le vice-président, Luigi Carlo Petro a rappelé que le 14 juin signifie la journée où un chercheur a découvert les différents types de sang, ce qui a mené à la possibilité d'effectuer des transfusions.

M. Petro a aussi indiqué qu'il était important de souligner le travail de tous et chacun qui donnent du sang ou du temps: «Les donneurs donnent leur vie, les bénévoles de leur temps. Je suis certain que toutes les personnes malades qui en ont besoin les remer-

cient, aujourd'hui».

L'ABDS invite les jeunes à découvrir le don de sang. Cette population est peu sollicitée alors que les besoins sont croissants au Québec comme en Outaouais. «J'ai quatre enfants et l'un d'eux fait déjà des dons de sang», souligne M. Petro. J'invite les parents à impliquer leurs enfants dans ce don important».

Cette journée est soulignée en collaboration avec un grand nombre d'organismes, dont l'Organisation mondiale de la santé (OMS), la Société de la Croix-Rouge et Héma-Québec.

Une clinique d'Héma-Québec s'est tenue à Place du Centre, dans le secteur Hull. L'organisme invite les donneurs à suivre les différentes cliniques tenues régulièrement dans la région.

ANDRÉ LAFRAMBOISE, CANDIDAT DANS LE DISTRICT DE LUCERNE

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'ancien conseiller d'Aylmer, André Laframboise a annoncé officiellement qu'il sera de la course dans le district de Lucerne lors de l'élection municipale de novembre prochain.

Conseiller d'Aylmer pendant 10 ans, M. Laframboise avait été défait par Alain Labonté lors de la dernière élection en 2002. Une défaite qui loin d'y enlever le goût de la politique, lui a permis de voir le tout sous un autre angle. «Les quatre dernières années

m'ont permis de regarder la politique à Gatineau d'un oeil vraiment différent, a-t-il affirmé. Ça m'a donné un autre point de vue du travail.»

Pour la prochaine campagne, il entend offrir aux citoyens son expérience du domaine politique. «Je crois que pour le secteur Aylmer, ça prend une personne d'expérience pour que le secteur aille chercher sa part du gâteau, souligne-t-il. Ce n'est pas facile de faire sa place dans un conseil.»

M. Laframboise ajoute qu'il veut aussi continuer de servir les citoyens comme il l'a toujours fait. «Pendant 10 ans j'ai été conseillé et j'ai défendu

avec dévouement et intérêt les besoins de la ville d'Aylmer», rappelle-t-il.

Développement

Lors de la prochaine campagne, André Laframboise entend mettre l'accent sur la qualité de vie des citoyens, du district de Lucerne d'abord, mais aussi de tous les secteurs Aylmer. «Je veux améliorer la qualité de vie des citoyens du secteur», explique-t-il.

Il entend aussi parler du développement du secteur Aylmer, un sujet important pour les citoyens. «On a eu un développement rapide au cours des dernières années. Il faut garder un oeil sur le développement résidentiel.»

D'autres dossiers moins municipaux retiendront l'attention d'André Laframboise lors de la campagne électorale. «Je suis sûr que la ville pour-



André Laframboise sera candidat dans le district de Lucerne lors de la prochaine élection municipale.

rait faire quelque chose pour faciliter l'intégration des centres de la petite enfance sur le territoire d'Aylmer», a-t-il indiqué, rappelant que des résidents avaient attendu des heures pour être sur une liste d'attente la semaine dernière. La pénurie de médecins est un autre des dossiers qui intéressent M. Laframboise. «Je suis sûr qu'il y a une façon qu'on peut aider», a-t-il indiqué.

André Laframboise se donne encore quelques semaines pour présenter son programme électoral complet. «Je veux rencontrer les citoyens pendant l'été pour être en mesure de présenter un programme qui répond à leurs besoins.»

M. Laframboise fera la lutte à Thomas Gagné et Jean-Yves Tremblay dans ce district, alors que le conseiller sortant, Alain Labonté a annoncé son retrait.

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

Livraison une verge et plus



- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{ère} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

TOP SOIL

Produits de 1^{ère} qualité

7 verges et plus livraison gratuite

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
Yves Meunier

2032, Chemin Pink, Aylmer
243-8000
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

RBQ : 8302-0719-48



LIVRAISON GRATUITE avec 9 verges et plus

SERVICE RAPIDE avec 18 camions

LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS

18 verges de top soil '2 175\$ taxes et livraison incluses

Venez vous procurer sur place, l'un de nos produits en vrac avec votre camionnette, remorque et bacs.

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil + 8 à 10% de compost forestier)
- Top soil tamisé
- Compost de champignons et forestier
- Pailis local et de couleurs
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées et de couleurs

- excavation de tout genre
- location de machineries avec opérateur

Deux endroits pour mieux vous servir
Ouvert 7 jours/semaine

682

930, ch. Vanier, Aylmer **778-1735** St-Joseph Nord, Hull **777-0682**
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

CORRECTION DE LA VUE AU LASER

CÉLÉBRANT 250 000 CORRECTIONS DE LA VUE AU CANADA!



Dr. Ralph Zabel Dr. Peter Agapitos Dr. Robert Morgan

Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont réalisé plus de 250 000 corrections de la vue au laser, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix^{MD} de Bausch & Lomb.

Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

LASIK MD VISION

DES SOINS DE QUALITÉ À UN PRIX ABORDABLE

(613) 288-2228

Numéro sans frais (866) 393-1515

Disponibles pour vous répondre 7 jours par semaine

42 rue Elgin, Édifice Chambers, Ottawa
www.lasikmd.ca

À partir de **490\$** /oeil*

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

* Promotion valide à notre clinique d'Ottawa jusqu'au 30 juin 2005. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux. Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

Montreal • Ottawa • Kingston • Toronto • Niagara Falls
Windsor • Calgary • Vancouver

Le Régional

Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728



Publicité Nationale : Montréal : (514) 866-3131 Toronto : (416) 362-4488



Annonces classées : 776-2121 www.info07.com

DIRECTEUR REGIONAL : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Priséault
AGENT DE CREDIT : Julie Parent
COMMISSAIRE DE BUREAU / RECEPTIONNISTE : Francine Corley
GATINEAU-HULL-AYLMER
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES : Murielle Chartrand, Gilles Leblanc, Eric Lafleur, Réal Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge
CONSEILLÈRES INTERNES : Rachel Michon, Marie-Eve Pelletier, Fannie Carrière
DIRECTEUR-ÉDITEUR : Michel Blais

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier
PRÉPOSÉE AUX VENTES / TEL-MARKETING : Hélène Rochon, Laval Leblanc, Marie-Eve Pelletier, Sylvain Dupras
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard
ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Anick Charette
JOURNALISTES : Yannick Boursier, Pascal Laplante, Patrick Voyer, Maxime Deland, Yan Proulx, Stéphanie Verner
BUCKINGHAM ET ST-ANDRÉ-VELLIN
DIRECTEUR-ÉDITEUR : Michel Blais

BUREAU DE BUCKINGHAM
RECEPTIONNISTE : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux, Marlène Gostonyi, Maxime Deland
JOURNALISTE : Michèle Legault
PRÉPOSÉE ENTRÉE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Michèle Legault
BUREAU DE ST-ANDRÉ-VELLIN
SECRÉTAIRE : Nathalie Gauthier
VENTES : Denis Legault, François Lemery

JOURNALISTE : Yan Proulx
PRÉPOSÉE ENTRÉE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Marie-Andrée Béard
ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
ADJOINT AU DIRECTEUR : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

IMPRESSION : Transcontinental
DISTRIBUTION : Transcontinental
Qualimax
Publi-Sac Outaouais
130 Adrien Robert
189 Deveau (suite 9)
Gatineau, Qc J8Y 3S2
Gatineau, Qc J8Z 1S7
Publi-Info : Médias Transcontinental
S.E.N.C.
www.medias-transcontinental.com
Président : André Préfontaine

Dépôt légal : Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

40 003 COPIES IMPRIMÉES

JEAN-YVES TREMBLAY CANDIDAT DANS LE DISTRICT DE LUCERNE

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

Un troisième candidat sera de la course au poste de conseiller dans le district de Lucerne alors que Jean-Yves Tremblay a annoncé sa présence lors de la campagne électorale pour l'élection de novembre prochain.

Le résident du secteur Aylmer depuis huit ans a décidé de faire le saut en politique pour la première fois de sa carrière pour tenter de changer les choses dans ce secteur de la ville en fort développement.

Résidant à la limite des secteurs Aylmer et Hull, il dit que le dossier de la Place Champlain l'a poussé à prendre cette décision. «On s'est battu quand les promoteurs ont commencé à couper les arbres, rappelle-t-il. Lors de la dernière élection, le maire nous a dit qu'il s'en occuperait, mais rien a changé. On a beau gueuler, il n'y a rien à faire.»

C'est pourquoi il a décidé de tenter de se faire élire dans le district de Lucerne. «Je me suis dit que si j'étais élu, je pourrais avoir un peu plus d'influence et empêcher ce que j'appelle du développement sauvage, a-t-il affirmé. Je veux avoir une influence sur les décisions prises concernant le développement de la grande ville. Je trouve que de toutes les villes fusion-

nées, Aylmer est la plus belle et si on s'y prend bien, on peut en faire quelque chose de bien»

Trois dossiers

M. Tremblay sait en se lançant que la tâche ne sera pas facile, surtout qu'il n'est pas aussi connu que ses adversaires. «C'est un désavantage par rapport aux autres, confirme-t-il. Je vais devoir faire beaucoup de travail en campagne électorale.»

Il compte beaucoup aussi sur les différents dossiers de sa campagne qui touchent de près les gens pour se faire connaître. Son premier point, le développement urbain, est une question importante dans le secteur Aylmer, souligne-t-il.

Le deuxième dossier qu'il entend travailler, c'est celui de la fiscalité des citoyens. «Certains citoyens du secteur Aylmer payent plus cher que les citoyens des autres secteurs de la ville, souligne-t-il. Pourquoi ils auraient à payer plus cher pour les mêmes services? Il faut une harmonisation de la fiscalité.»

Son troisième dossier touche le retour des services que connais-



Jean-Yves Tremblay sera candidat dans le quartier Lucerne lors de la prochaine campagne électorale. Photo: Yannick Boursier

saient les citoyens avant la fusion. Que ce soient les services en anglais pour les anglophones ou l'amélioration du service de l'eau qui cause des problèmes dans le secteur avec le développement important, remarque M. Tremblay.

Jean-Yves Tremblay fera la lutte à Thomas Gagné et André Laframboise dans le quartier Lucerne lors de la prochaine élection.

LE MARCHÉ DU STORE

DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

...en plus nos produits sont garantis à vie!

Fermé le vendredi, 24 juin

BONNE FÊTE ST-JEAN

...à tous nos clients!

Renseignez-vous auprès d'un de nos conseillers en décoration.

PLUS BAS PRIX GARANTIS

Achetez en toute confiance!

En tant que détaillant manufacturier, nous sommes fiers de nos bas prix. Si dans les 90 jours suivant votre achat, vous trouvez un produit semblable offert à un plus bas prix chez un autre détaillant local, Le Marché du Store™ vous remboursera 200% de la différence!

...et pour un temps LIMITE...

PAS DE TAXES!

Le déménagement et la décoration peuvent vous coûter cher! Le Marché du Store™ vous aide! Amenez ce coupon pour profiter d'un escompte égal à la TPS et la TVQ! Mais c'est pour un temps limité...Profitez-en!

<p>STORES EN SIMILIBOIS</p> <p>Modèle Replica™ 24" x 30"</p> <p>Avec coupon: 61⁵⁶</p>	<p>MINISTORES en ALUMINIUM</p> <p>Modèle Symmetry™ 1" 24" x 30"</p> <p>Avec coupon: 31³²</p>	<p>STORES PLISSÉS</p> <p>Modèle Libra™ 36" x 42"</p> <p>Avec coupon: 52⁹²</p>
<p>STORES DE BOIS VÉRITABLE</p> <p>Modèle Laredo™ 24" x 30"</p> <p>Avec coupon: 91⁴⁴</p>	<p>STORES en ALUMINIUM DE LUXE</p> <p>Modèle Softlook™ 1" 24" x 30"</p> <p>Avec coupon: 64⁴⁴</p>	<p>STORES CELLULAIRES</p> <p>Modèle Duoleaf™ 36" x 42"</p> <p>Avec coupon: 104⁷⁶</p> <p>Fin d'inventaire: 52⁵⁶ (à compter)</p>

LE PLUS GRAND MANUFACTURIER ET DÉTAILLANT DE STORES EN AMÉRIQUE DU NORD!

Meilleure SÉLECTION!

Plus BAS PRIX!

GARANTIE à VIE!

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

1080 Boul. Maloney (Rte 148)

Rue L. Allaire / Boul. Greber

LE MARCHÉ DU STORE

DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

GATINEAU, QC

819-243-4456

1080, boul. Maloney O.

Dans l'entrée principale des Promenades de l'Outaouais

à Ottawa:

BLINDS TO GO

DIRECT FROM OUR FACTORY

OTTAWA EST

613-741-8646

1125, boul. St-Laurent

à l'entrée du Centre d'achat St-Laurent

OTTAWA OUEST

613-226-8646

1366, Avenue Clyde (Maitland)

À l'op. C.R. Beaudin

KANATA (Centrum)

613-254-8703

501 Earl Grey Drive

Dans le Centre Centrum, vis-à-vis de P&R 1

Coupez et épargnez!

PAS de TAXES

Sur présentation de ce coupon, nous vous accordons un escompte égal aux taxes TPS et TVQ. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Non applicable sur achats antérieurs ni pour acheter les cartes-cadeaux.

Expiration 10 juillet 2005 Code QT782023 (à Ottawa, code OT782023)

NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!

LES SERRES GATINEAU

Faites-vous plaisir... de bons légumes sans pesticide... un délice!

- Tomates rouges et roses
- Concombres anglais
- Minis CONCOMBRES (LIBANAIS)

1982, boul. Maloney Est, Gatineau J8R 3Z4
Rte 148 entre boul. de l'Aéroport et boul. des Laurentides
Tél. : (819) 669-2317

NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!

INFORMATION

À tous les anciens clients de Mon P'tit Décor, 59, rue Eddy, Hull

Veillez noter que tous les dossiers pour la peinture SICO ont été transférés chez

PILON LTÉE

5, boul. Montclair, Hull
771-5841

Venez rencontrer ou appeler monsieur Sylvain Millette, notre expert en peinture.

RIRES ET CHANSONS AU RENDEZ-VOUS DE LA FÊTE NATIONALE À GATINEAU

Sylvain Dupras

duprass@transcontinental.ca

La fête nationale est célébrée en grande cette année à Gatineau. Elle se fêtera en riant ou en chantant, devant une grande scène ou dans un quartier de la ville entre voisins.

L'Outaouais en fête est de retour au Parc des Cèdres du secteur Aylmer, du 22 au 26 juin. La Société nationale des Québécois de l'Outaouais propose un spectacle majeur le 23 juin ainsi que des fêtes de quartier et, finalement, le Grand Rire s'installe pour la toute première fois à Gatineau, du 23 au 26 juin, derrière la Maison du Citoyen de Gatineau.

Plume Latraverse

Pour une troisième année de suite, le spectacle de la Société nationale des Québécois de l'Outaouais (SNQO) se tiendra sur les terrains de l'école polyvalente Le Carrefour et débutera à 18h. Yanick Pépin, Réjean Desjardins et

compagnie et le groupe Nuit Blanche, tous trois de la région, seront également du spectacle dont la vedette sera Plume Latraverse.

La chanson québécoise est au cœur des festivités de cette année, dont le thème est Un air de fête. Le public est d'ailleurs invité à voter pour la meilleure chanson québécoise de tous les temps (www.fetenationale.qc.ca).

En plus de ce spectacle grand public, qui est gratuit, 35 autres lieux de fête sont identifiés en Outaouais par la SNQO. Parmi eux, 11 se retrouvent sur le territoire de Gatineau : l'Association des propriétaires de la Côte d'Azur, Camp Gatineau, les Chevaliers de Colomb d'Angers, le CHSLD Vigi Outaouais, le CHSLD du Foyer du Bonheur, le CHSLD La Piéta, le CHSLD Papineau (centre d'accueil et centre hospitalier), les commerces du secteur Aubry, le Fonds EDG et la Grande Visite de Gatineau. Tous les détails sur le site Internet mentionné plus haut.

Éric Lapointe et La Bottine

L'Outaouais en fête, qui se déroulera encore cette année au Parc des Cèdres du secteur Aylmer, du 22 au 26 juin, est organisé par Impératif français. En plus de La Bottine Souriante (23 juin), d'Offenbach en fusion avec Martin Deschamps (24 juin) et d'Éric Lapointe (26 juin), le nouveau groupe Philosonic sera aussi de la partie, tout comme le groupe acadien 1755, le chanteur Alain Lamontagne, le spectacle «Québec, je me souviens», le jazzman Vic Vogel et son big band, ainsi que le violoniste Kenneth Saulnier et ses musiciens.

Quant aux artistes de la région, ils auront eux aussi la chance d'envoûter la foule réunie au Parc des Cèdres pour l'occasion. La communauté artistique de l'Outaouais sera ainsi représentée par l'ensemble Les Violons en fête, Julie Anne, Gaston Guimond, Jean-Philippe Richard, René Audet, le groupe Châkidor, Jean-Guy Beaudry, les Tisseurs de feu ainsi que la professeure de chant Micheline Scott et ses élèves.

Cette année, les feux de joie brûleront en hommage à de grands Québécois qui nous ont quittés au cours des derniers mois, soit le comédien et animateur Pierre McNicoll (23 juin) et le scénariste et réalisateur Paul Latreille (24 juin). Les amateurs de sensations fortes seront heureux d'apprendre que le parc de manèges



Normand Brathwaite amènera son énergie et ses idées de grandeurs à Gatineau pour assurer la présentation du gala de fermeture du premier Grand Rire de Gatineau.

sera de retour pour une deuxième année. Placé en bordure de la plage du lac Deschênes, il offrira une vue unique sur la rivière des Outaouais.

Les résidents de l'Outaouais qui sont fiers d'être Québécois sont conviés à propager leurs couleurs patriotiques lors du Grand défilé de la Fête nationale du Québec, dont le départ est prévu le 24 juin à 13h aux Galeries Aylmer.

Gatineau se lance dans l'humour

Présent à Québec depuis maintenant six ans, le Grand Rire a décidé de chercher une nouvelle clientèle et Gatineau du 23 au 26 juin. Sur la scène extérieure à l'arrière de la Maison du Citoyen, vous pourrez voir Réal Béland (23 juin), Michel Barette (24 juin), de même que François Léveillé (25 juin). La finale du 26 juin sera animée par M. Gala de l'humour en personne, Normand Brathwaite qui promet un spectacle divertissant.

Les spectacles en salle (à la salle Jean-Desprez) laisseront plus de place à la relève de l'humour, alors que les organisateurs présenteront le 23 juin les finissants de l'école nationale de l'humour. Lors des trois autres journées, c'est l'humoriste Jean-Marie Corbeil qui se produira sur les scènes.



Le rockeur Éric Lapointe se produira sur la scène Félix-Leclerc installée dans le Parc des Cèdres du secteur Aylmer, le 26 juin, à l'occasion de L'Outaouais en fête.

Domaine de la Pommeraie

À PARTIR DE 137 900\$
ou 632\$/mois
Taxes et notaire inclus / S.A.C.

150605-817792

Visite libre
Lundi, mardi et vendredi sur rendez-vous
Mercredi, jeudi 15 h à 19 h
Samedi, dimanche 10 h à 15 h

Il reste seulement 3 condos. Faites vite!

- Plancher en bois
- Fenêtres abondantes
- Système Venmar
- Moulures françaises
- Armoires de cuisine de qualité supérieure
- Céramique dans l'entrée, la cuisine et la salle de bain
- Grand Balcon
- Climatiseur
- Accréditation par l'APCHQ

Promotion 2^e stationnement GRATUIT Valeur 5000\$

(819) 770-6446
Bureau de vente situé au 65-3, impasse de la Pommeraie, Aylmer

www.domainedelapommeraiie.com

Croisière de Noël dans les Caraïbes à bord de l'Empress of the Seas, du 18 au 30 décembre 2005.

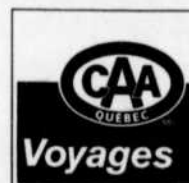


À partir de **2 724\$***

Le prix n'inclut pas les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 3,50\$ par 1 000\$.

Découvrez les îles envoûtantes de Porto Rico, Saint-Martin, Saint-Barts, Saint-Kitts, Barbade, Sainte-Lucie, Venezuela, Curaçao et Aruba.

* Tarif par personne en catégorie N et en occupation double, incluant le vol de Montréal, une nuitée d'hôtel avant la croisière, tous les transferts et les taxes.



290, boul. St-Joseph
(819) 778-2225

UNE AIRE DE JEUX EXTÉRIEURE POUR LE CENTRE LA RESSOURSE

Marie Pier Lécuyer

Les enfants bénéficiant des services du Centre régional de réadaptation La Ressourse ont maintenant accès à une aire de jeux extérieure grâce aux Œuvres pour enfants Ronald McDonald. Cette initiative a fait plus d'un heureux parmi la clientèle pédiatrique de l'endroit.

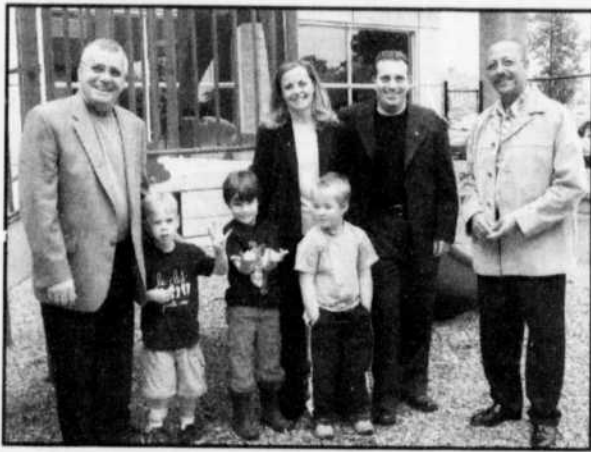
C'est une contribution financière de 17 600 \$ qu'a donné les Œuvres pour enfants Ronald McDonald à La Ressourse. «Quand nous sommes arrivés dans le nouveau bâtiment, cette aire de jeux était déjà prévue, mais nous manquions de financement, de dire le directeur général du Centre Jean-Pierre Blais. Aujourd'hui, avec les Œuvres, il a été possible de le faire.» Le montant a permis la construction de deux aires de jeux comprenant des balançoires, un glissoire, un carré de sable, un escalier avec rampe, un panneau carillon ainsi qu'un télescope.

Les enfants présents lors du dévoilement de l'aire de jeux ont d'ailleurs coupé le ruban avec un grand sourire accroché aux lèvres. À peine le dévoilement terminé, les enfants étaient déjà dans «leur» terrain de jeux.

Les Œuvres pour enfants Ronald McDonald n'ont pas hésité à s'impliquer dans le projet. «C'est ce en quoi l'on

croit et de voir les sourires sur le visage des enfants, c'est merveilleux», affirme la directrice de l'exploitation de McDonald en Outaouais, Michelle Boudria. Les propriétaires des restaurants de la région ont aussi appuyé le projet sans hésitation.

Afin d'assurer la sécurité des enfants, l'ensemble du terrain a été recouvert de fibres de cèdres ce qui réduira l'impact de ces chutes. Adaptée à la jeune clientèle qui fréquente l'endroit, l'aire de jeux permettra aux jeunes de vivre plus d'expériences sensori-motrices et favorisera l'interaction entre les différents enfants. «Les intervenants varieront ainsi leurs médiums thérapeutiques tout en augmentant la qualité des services», explique Monsieur Blais.



Gilles Guertin, Michelle Boudria, Jean-Yves Marchand et Mohamed Abouziane de McDonald sont accompagnés de trois enfants heureux de pouvoir grimper dans leur nouvelle aire de jeux. Photo : Marie Pier Lécuyer

Aux héros, on lève nos chapeaux le 30 juin

À RIDEAU HALL

FÊTE CHAMPÊTRE
de la GOUVERNEURE GÉNÉRALE
et CONCERT de
« l'Année de l'ancien combattant »

le jeudi 30 juin, de 17 h à 21 h. Concert à 19 h



Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada, et Son Excellence John Ralston Saul vous invitent à apporter votre pique-nique et à vous joindre à eux pour cette célébration spéciale de l'Année de l'ancien combattant.



- Venez rencontrer d'anciens combattants et des épouses de guerre
- Voyez d'anciens véhicules militaires canadiens
- Entrez dans la danse avec la Ottawa Swing Dance Society
- Amusez-vous aux jeux d'antan et bricolage pour les enfants



Couronnez votre soirée au domaine de Rideau Hall avec de la musique « Big Band » et un concert mettant en vedette le All-Star CAN-AM Orchestra, accompagné de Guido Basso, et le Nepean All-City Jazz Band.

Présenté en collaboration avec Anciens Combattants Canada

Navette et stationnement gratuits, au Conseil national de recherches, de 16 h 30 jusqu'après le concert, 100, promenade Sussex

Bienvenue à tous! • Entrée libre



RIDEAU HALL

1 866 842-ggca (4422) • www.gg.ca • 1, promenade Sussex, Ottawa

Partenaires
médias :



LeDroit

Venez voir nos
SPÉCIAUX sur
nos SPAS
et PISCINES

Financement
disponible

accord D
Desjardins

Piscines

- Creusée
- Hors-terre
- Accessoires
- Spas

LeDroit

225 boul. de La Gappe, Gatineau **561-8846**

HÔPITAL DE GATINEAU: 15,2M \$ POUR UNE URGENCE NEUVE

La nouvelle installation devrait ouvrir en 2007

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Un mois jour pour jour après l'annonce pour l'hôpital de Hull, voici que le ministère de la Santé et des Services sociaux lève le voile sur un projet de 15,2 M\$ afin de doter l'hôpital de Gatineau d'une nouvelle urgence.

Le ministre responsable de la région de l'Outaouais, Benoît Pelletier, en a fait l'annonce, lundi matin, et a souligné le travail acharné des gens du Centre de santé et des services sociaux de Gatineau.

«Les gens ont travaillé fort pour faire avancer ce projet majeur qui sera bénéfique pour toute la population, explique le député de Chapleau. Nous avons réussi à fournir à l'Outaouais des installations nouvelles au personnel hospitalier et pour offrir un meilleur service à la population.»

La nouvelle urgence comptera 28 civières d'observation et trois civières de choc. Présentement, les installations peuvent accueillir 25 personnes sur des civières. Le nombre de salles d'examen passera aussi de quatre à onze.

Ces locaux seront situés à proximité de l'entrée principale de l'hôpital et auront une dimension de 4130 mètres carrés. La nouvelle structure permettra l'ajout éventuel de deux étages en cas de besoin dans l'avenir.

«Pour la population, cette nouvelle installation améliorera la prise en charge des patients, souligne le directeur général de l'établissement, Denis-Bernard Raïche. C'est une bonne nouvelle qui donne de l'espoir au personnel et aux gens qui fréquentent l'hôpital.»

Le médecin Martin Pham-Dhin a qualifié l'annonce du ministère de la Santé d'excellente nouvelle: «L'équipe de l'hôpital travaille sur ce dossier

depuis cinq ans et nous ne pouvions pas espérer de meilleures installations pour offrir un meilleur service».

La Fondation de l'hôpital investira 1,5M\$ dans cette nouvelle urgence. Lorsqu'elle sera déplacée, les locaux vides serviront à un autre projet, cette fois-ci totalement financé par l'organisme à but non-lucratif, pour le centre Le Copain.

«Pour nous, cette annonce est une double bonne nouvelle, parce qu'elle assure la mise en place du Centre de pédiatrie régional Le Copain, explique le président de la Fondation, Claude Poirier Defoy. Nous investissons 1,14 M\$ dans ce projet et que nous annoncerons plus tard». La vaste campagne «Pour un hôpital en santé» avait permis d'amasser plus de 5M\$ pour cinq projets majeurs dans la région.

La nouvelle urgence de l'hôpital de Gatineau, attendue depuis cinq ans par le personnel, vient après les annonces de la rénovation des urgences du secteur de Hull (13,5 M\$) et celle du Centre hospitalier de Buckingham (20M\$).

Pas avant 2007

Il faudra être patient avant de mettre les pieds dans la nouvelle urgence de l'hôpital de Gatineau. Le Centre de santé et de services sociaux doit entreprendre la préparation des plans et devis de la nouvelle urgence avant la construction.

«Le ministre de la Santé (Philippe Couillard) vient de mettre le projet à l'étude, ce qui nous permet de faire les plans, explique Denis-Bernard Raïche. Nous espérons que ce processus prendra plus de 18 mois à mettre en place.»

Rappelons que les travaux ne dérangeront aucunement le service à l'urgence actuelle: «Comme il s'agit d'une nouvelle construction, les opérations et les services aux citoyens ne seront pas affectés, explique



Le président de la Fondation, Claude Poirier Defoy, le ministre responsable de l'Outaouais, Benoît Pelletier, et le directeur général du Centre de santé et de services sociaux, Denis-Bernard Raïche, ont levé le voile sur des maquettes sommaires montrant le nouveau projet d'urgence. Photo: Pascal Laplante.

M. Raïche. Lors du nouvel édifice sera prêt, nous déménagerons l'équipement».

Fondation

Sans l'apport de la Fondation et sa campagne «Pour un hôpital en santé», l'attente pour une nouvelle urgence aurait été plus longue, selon M. Raïche: «C'est évident que la mobilisation du milieu fait avancer les choses au bureau du ministre».

L'impact dépasse largement le fait que les gens seront traités plus rapidement: «Ça aide aussi à recruter des médecins et des infirmières. Ils sont plus intéressés à travailler dans des installations neuves et dans une situation différente», explique le directeur général.

À ce chapitre, du personnel manifestait devant l'hôpital de Gatineau au moment de l'annonce du financement de la nouvelle urgence. Questionné à ce sujet, le ministre Benoît Pelletier souligne que les négociations doivent se poursuivre.

VENEZ VOUS ÉCLATER AVEC NOUS ! DEVENEZ BÉNÉVOLE AUX Grands feux du Casino du Lac-Leamy !

Des centaines de bénévoles participent à la réussite des Grands feux. Vous aimeriez vous joindre à notre équipe dynamique ? Remplissez ce formulaire et nous le retourner par télécopieur au (819) 771-3858 a/s Mme Joanne Marengère, directrice des bénévoles !

Formulaire d'inscription 2005

Nom : _____
Prénom : _____
Date de naissance : _____
Adresse : _____
Code postal : _____
Téléphone Maison : _____
Téléphone Travail : _____
Téléphone Cellulaire : _____
Courriel : _____

Postes disponibles dans les équipes suivantes (veuillez encrer votre préférence :

– AIRE DES ENFANTS – BILLETTERIE –
CONTRÔLE (BRACELETS) –

– CIRCULATION – SÉCURITÉ –
STATIONNEMENT

Vous pouvez également remplir le formulaire en ligne sur notre site web au www.feux.qc.ca dans la section « Bénévolat »

Au plaisir de vous rencontrer !

**Le Club
Bleue
Pilsener**

présente



**LES
GRANDS
FEUX
DU CASINO
DU LAC-LEAMY**

en collaboration avec

RÉNO/DÉPÔT

Du 30 juillet au 13 août 2005

Billets en vente au :



À la boutique du Casino du Lac-Leamy

Dans les magasins LOBLAWS de Gatineau
(Aylmer, Hull, Gatineau)

JEUDI LE 23 JUIN 05 À PARTIR DE 18h

à la Polyvalente le Carrefour
de Gatineau

FÊTE NATIONALE
DU QUÉBEC

SNQO

La Société nationale
des Québécois et
des Québécoises
de l'Outaouais

PLUME
LATRAVERSE



Yanik Pepin

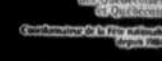


Réjean
Desjardins



Nuit Blanche

Entrée
gratuite



UNE PREMIÈRE MAISON HABITAT POUR L'HUMANITÉ DANS LA NOUVELLE VILLE DE GATINEAU

Marie Pier Lécuyer

Pour la première fois dans la grande ville de Gatineau, une famille à faible revenu verra sa maison construite grâce à Habitat pour l'humanité.

C'est dans le secteur Aylmer, sur la rue Court, que la nouvelle maison sera érigée. L'organisme a pour but de permettre à une famille de voir sa maison construite, mais non sans l'aide de ces derniers. La famille devra s'impliquer dans le processus à raison de 500 heures de travail, mais de nombreux bénévoles avec ou sans expérience en construction seront aussi de la partie. Le tout se fera sous la supervision d'un expert. «Grâce à la générosité des citoyens, la vie de cette famille sera grandement améliorée, de dire le maire de Gatineau, Yves Ducharme, qui a accepté de parrainer ce projet. C'est l'avenir d'une famille qui sera transformé à jamais.»

«Nos objectifs sont ambitieux, mais c'est afin de pouvoir réduire le taux de pauvreté en Outaouais, explique Michel Pilon, coordonnateur de l'initiative habitat Gatineau. Ce que nous construisons, c'est de l'espoir pour les gens et pour la région entière.» L'initiative habitat Gatineau existe depuis à peine six mois et regroupe des personnes de tous âges et de

tous milieux, qui participeront pour la plupart à la construction de la maison.

Pour la famille Cardinal, qui habitera la maison qui sera construite dans le secteur Aylmer, c'est une grande chance. «C'est extraordinaire ce qui arrive, confie le père de famille, Denis Cardinal. C'est une chance unique.» Au total, c'est environ 600 familles dans la région de la capitale nationale, qui sont éligibles pour la construction d'une maison. Sur ce nombre, six ont été choisis.



La famille Cardinal habitera la maison qui sera construite dans le secteur Aylmer.

Photo : Marie Pier Lécuyer

Pour l'instant, l'objectif d'Habitat pour l'humanité est de se faire connaître afin de recruter des gens et de recueillir des dons. Ils seront présents plus que jamais en Outaouais. «Cette année, nous construirons une maison, mais notre objectif est de recueillir de l'argent et de recruter des bénévoles en quantité suffisante pour ériger plusieurs maisons dans le futur», affirme M. Ducharme.

Si tous les fonds nécessaires sont amassés, l'inauguration de la maison aura lieu en septembre 2005. Il s'agit dans tous les cas de maisons aborda-

bles avec des paiements hypothécaires pouvant s'étendre sur près de 25 ans. D'ailleurs, cet argent sera réinjecté dans de nouveaux projets de construction, pour plus tard venir en aide à d'autres familles dans le besoin.

Habitat pour l'humanité existe depuis près de 30 ans, mais est présent dans la capitale nationale depuis 1993. En tout, c'est 26 maisons qui ont été rénovées grâce à l'organisme, mais il s'agira de la deuxième en Outaouais. À travers la planète, c'est au-delà d'un million de familles qui sont logées grâce à Habitat pour l'humanité.

Ma chronique ANTIROUILLE

par Bruno St-Onge, Président
Antirouille Métropolitain inc.

La rouille aime l'été. Heureusement, l'antirouille aussi!

Une croyance répandue – et fautive – associe la formation de la rouille aux conditions hivernales (neige, froid, calcium, etc.). En réalité, ces conditions sont préalables à la rouille; elles attaquent le métal et le rendent très vulnérable à la corrosion. Mais l'activité chimique qu'est la corrosion se produit quand il fait chaud; elle est presque nulle par temps froid. En fait c'est l'humidité (eau) qui est la principale cause de corrosion et lorsqu'il fait très froid, l'humidité n'est pas ou très peu présente.

Bref, un été humide avec des pluies abondantes est idéal pour la formation de la corrosion. Heureusement, l'été c'est aussi la meilleure période pour le traitement antirouille de votre véhicule, et cela pour plusieurs raisons.

D'abord, le métal dilaté par la chaleur offre plus de prise pour un antirouille à base d'huile. Le produit pénètre plus rapidement les pores du métal. Ensuite, plus la température est élevée, plus les liquides ont de fluidité. Donc, lors de chaudes journées estivales, notre produit devient assez fluide pour pénétrer les plus petits recoins du métal où la rouille peut se former. Ces conditions font en sorte que notre antirouille agit plus vite par temps chaud, et l'égouttement est aussi plus rapide.

Si vous pensez qu'il vaut quand même mieux faire traiter votre véhicule l'automne, parce que le traitement serait ainsi plus récent, «plus frais» avant l'hiver, détrompez-vous : notre produit demeure pleinement efficace pendant un an. Alors, si vous n'avez pas fait traiter votre véhicule cette année, c'est le meilleur moment d'y voir. On vous attend!

Près de **30** ans d'expertise
ANTIROUILLE
MÉTROPOLITAIN?
visitez-nous @ www.antirouille.com



TRAITEMENT
COMPLÈT
POUR SEULEMENT

7995\$
+taxes

1 866 268-4788
antirouille
SERVICE SANS FRAIS

Gatineau
530, boulevard Gréber

(819) **246-7878**

rio www.riosud.com
SUD

Vêtements mode pour la femme d'aujourd'hui

1/2 prix sur
du prix régulier
TOUT
sans exception!

Grandeurs 0 à 18 ans disponibles.

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
TÉL.: (819) 246-3799

du 22 au 26 juin

10%

ADDITIONNEL

CLIENTE OR

Détails en magasin.



C'est mon
1^{er} anniversaire

Club de golf
LE SORCIER

Le Sorcier, plus qu'un terrain de golf... une expérience inoubliable

Laissez-vous ensorceler par ce parcours magique

LE CLUB DE GOLF LE SORCIER QUI FÊTERA SON 1^{ER} ANNIVERSAIRE LE 10 JUILLET PROCHAIN A TOUT POUR PLAIRE AUX GOLFEURS DE L'OUTAOUAIS EN QUÊTE D'UNE PARTIE DE GOLF ENTRE AMIS, DANS UNE ATMOSPHÈRE AGRÉABLE ET TRANQUILLE.

Complètement aménagé par les propriétaires Robert, Christine et Carl Chénier, ce terrain offre une ronde qui se révèle être une véritable expérience magique pour les golfeurs, du début à la fin. Laissez-vous ensorceler par notre parcours magique, disent d'ailleurs avec raison les propriétaires.

Construit dans la forêt et dans la montagne, le parcours propose une normale 71 de 6427 verges et offre plusieurs obstacles naturels aux adeptes du golf avec ses 14 tertres de départ surélevés. Ce qui fait la différence pour le Sorcier, c'est le «design» de ses trous, confie Robert Chénier. Il n'y a pas deux trous pareils sur le parcours et nous devons utiliser tous nos bâtons. On y retrouve aussi plusieurs obstacles d'eau et de sable pour agrémenter la partie des adeptes.

C'est un véritable coin de campagne à quelques minutes de la ville que les golfeurs vont retrouver en jouant sur ce parcours de fort calibre et de qualité supérieure accessible à tous. C'est un parcours très panoramique puisqu'il présente un très beau paysage tout au long des 18 trous, affirme Christine Chénier. D'ailleurs, le Sorcier a été déclaré comme parcours coup de coeur pour la région par l'auteur du guide des terrains de golf du Québec, Pierre Allard, lors d'une émission de radio.

Service personnalisé

Il n'est pas surprenant que le Sorcier reçoive des éloges puisque tout est fait pour satisfaire le golfeur en commençant par l'entretien méticuleux du terrain de golf sur tout le parcours. La qualité des verts est très remarquée par les golfeurs. Nous avons des verts immaculés, soutient Robert Chénier.

L'accueil est aussi un aspect important où se démarque le club de golf. Dès l'arrivée du golfeur, le personnel qualifié s'assure de bien répondre à ses besoins. M. Robert Chénier met un point d'honneur d'avoir un bon service à la clientèle.

Le service est le même aussi pour les personnes qui désirent tenir un tournoi au club le Sorcier. Des prix spéciaux sont offerts à ces groupes comprenant la ronde de golf, la voiturette et le souper.

Une salle de réception peut accueillir des groupes de 300 personnes pour des tournois ou encore des réceptions de tous genres.

Tous les ingrédients sont donc en place pour vous permettre de vivre une expérience des plus agréables. Pour plus d'information sur le club de golf le Sorcier, vous pouvez visiter

notre site Internet au www.golfesorcier.com. Les réservations, jusqu'à sept jours d'avance, se font au 669-9797.



CLUB DE GOLF
LE SORCIER

967, Montée Dalton, Gatineau
669-9797



Spécial
1^{er} anniversaire

Jouez à quatre sur notre parcours
de championnat de 18 trous du lundi
au jeudi pour le prix de trois.
Valable jusqu'au 9 juillet 2005 inclusivement.

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE GATINEAU OUVRE SES PORTES AUX NOUVEAUX COMMERÇANTS

Une campagne de promotion pour l'organisme en période de recrutement

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La chambre de commerce de Gatineau (CCG) veut faire connaître ses services à tous les nouveaux commerçants de la Ville en leur offrant une adhésion gratuite pendant un an.

Ce nouveau programme mis en place par la CCG est une initiative de positionnement pour l'organisme qui compte présentement 800 membres. «Notre objectif est de permettre aux nouvelles places d'affaires de connaître, d'apprécier et de bénéficier de tous les avantages du réseau de la Chambre de commerce», a indiqué le président, Martin Lacasse.

«Il y a plusieurs avantages à se joindre à la Chambre de commerce de Gatineau, ajoute Gilles Chartier, responsable du membership. Ils ont une opportunité d'accès à des services, développer à l'aide de réseaux des nouveaux clients et fournisseurs et la participation à plusieurs activités organisées par la chambre.»

Selon les estimés de la ville de Gatineau, partenaire de la Chambre de commerce dans ce dossier, près de 400 nouvelles places d'affaires permanentes démarrent annuellement sur le territoire, donnant un bon bassin pour la Chambre de commerce.

Il s'agit aussi du premier pas de l'organisme vers une vaste campagne de recrutement qui pourrait permettre à la chambre de commerce de Gatineau de doubler le nombre de ses membres au cours des trois prochaines années.

La CCG est confiante qu'une grande partie des nouveaux commerçants qui auront droit aux services gratuits la première année renouvelleront leur abonnement par la suite permettant ainsi d'atteindre cet objectif. La pre-

mière année va servir de phare à ce projet qui sera réévalué par la suite pour analyser les résultats.

Entreprise existante

En travaillant le marché des nouvelles places d'affaires, la chambre de commerce ne laisse pas tomber les efforts mis pour recruter les places d'affaires existantes. Des efforts seront aussi mis de ce côté au cours des prochains mois.

«En septembre, on va faire un blitz de membership, souligne le directeur général de la CCG, Denis Bernier. On va tenter de rejoindre le maximum

d'entreprises qui ne sont pas membres de la chambre pour leur faire connaître nos services.»

La CCG a aussi un recruteur à son emploi et elle entend en engager

d'autres prochainement. «On va aussi demander la collaboration des membres existants pour tenter d'en recruter d'autres», a confirmé M. Bernier.



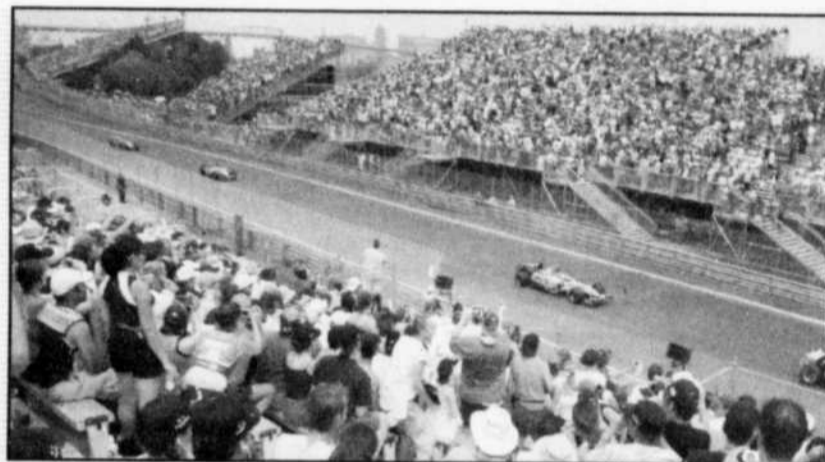
Le président de la chambre de commerce de Gatineau, Martin Lacasse.

CONCOURS

GAGNEZ

L'UN DES 500 BILLETS

POUR ASSISTER AUX 3 JOURS DU GRAND PRIX DU CANADA



L'équipe de Brault & Martineau était heureuse d'accueillir les gagnants sous la tente VIP et de leur remettre une magnifique casquette ainsi qu'une boîte à lunch, gracieuseté de Brault & Martineau.

500 personnes chanceuses ont vécu des heures inoubliables en assistant au Grand Prix du Canada, sur le circuit Gilles Villeneuve, après avoir participé au concours Brault & Martineau



BRAULT & MARTINEAU

gpc
GRAND PRIX DU CANADA
www.grandprix.ca

Une couverture humaine...



Déposer une couverture sur les épaules d'un sinistré, c'est le premier geste de réconfort que fait un bénévole de la Croix-Rouge.

(819) 772-2646
1 (866) 772-2646

Vous pouvez faire la différence. Ici. Maintenant.

www.croixrouge.ca/quebec

CABINET DE CAMPAGNE 2005 - 2006 - RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Objectif : 55 000 \$



Georges O. Grafton, ing.
Président du Cabinet de campagne 2005-2006 Région de l'Outaouais
Directeur général Société de transport de l'Outaouais



Claude Allain
Directeur des ventes Gazifère



Nathalie Brunet
Directrice adjointe aux finances Ed Brunet & associés Canada inc



Jean-Claude Des Rosiers
Président Évolufit Télécommunications inc.



Marc-André Gélinas, ing.
Directeur régional Tecsuat



Me Guy Gosselin
Avocat-Médiateur Legault Roy, s.e.n.c.



Serge Lacourse
Tasot Lacourse Courtier immobilier Agré



Jean-Maurice Lafond
Professeur Programme de relations publiques La Cité Collégiale



René Lapointe
Président sortant du Cabinet de campagne 2003-2004 Région de l'Outaouais
Vice-président développement des affaires Fédération des caisses Desjardins du Québec Secteur Ouest du Québec



Paul Morin
Président du Conseil Conseiller municipal District Des Promenades Ville de Gatineau



Louise Poirier
Membre du Comité exécutif Conseillère municipale District de l'Orléans-Parc Ville de Gatineau



Denis Tassé
Président Supermarché Tassé Lise Provigo

La motivation des bénévoles de la Croix-Rouge, c'est d'aider les victimes de sinistres de notre région.

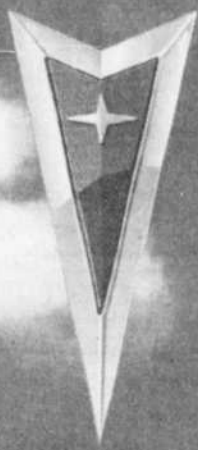
GENS DE MÉTIERS

Plomberie

Les Services de Plomberie Sylvain
Réparation - Rénovation de plomberie - Nettoyage d'égouts
Licencié APCHQ RBQ CMTQ
Inspection par caméra et localisateur Résidentiel • Commercial • Industriel
Cell. : (819) 328-3670
Pag. : (613) 231-1543

Piscine PISCINE G.B.

À LOUER
Kit creusée 5499\$
www.piscinegb.com
Gaétan 663-4357



ÉVÈNEMENT FAITES LE PLEIN

Voici l'occasion rêvée de célébrer la nouvelle gamme d'attractifs modèles Pontiac. Profitez d'un rabais à la pompe sur presque tous les modèles. Hâtez-vous ! Ces offres exceptionnelles sont pour un temps limité.

20¢ DE RABAIS
PAR LITRE DURANT UN AN

JUSQU'À 2 500 LITRES*

EXCLUSIF
À GM

LA MONTANA SV6

L'ULTIME FOURGONNETTE SPORT



Illustration de la Pontiac Montana SV6 empattement allongé

MONTANA SV6 EMPATTEMENT ORDINAIRE 1SA

20 998 \$ PRIX À L'ACHAT COMPTANT

LOCATIONPLUS

188 \$ **

PAR MOIS
5 450 \$ VERSEMENT INITIAL
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement à la location
0 \$	303 \$
2 500 \$	250 \$
4 000 \$	219 \$

LOUEZ POUR SEULEMENT **61 \$** DE PLUS PAR MOIS

- MONTANA SV6 EMPATTEMENT ALLONGÉ
Toutes les caractéristiques de l'empattement ordinaire et en plus :
- Lecteur DVD sans frais*
 - Régulateur de vitesse
 - Centralisateur informatique de bord
 - Centre de commodité arrière
 - Démarreur à distance
 - Roues en aluminium de 17 po



COMPARÉE À SES CONCURRENTS, LA MONTANA SV6 MONTRE LE CHEMIN.

	Caractéristiques	Montana SV6 2005 emp. ord. 1SA	Dodge Caravan 2005 28C
SÛRETÉ ET SÉCURITÉ	Freinage	Freins à disque aux 4 roues	Freins à disque à l'avant/ freins à tambour à l'arrière
	Freins antiblocage	De série	En option
	OnStar	De série (Comprend plan Sain et Sauf d'un an)	Non disponible
PERFORMANCE	Moteur / HP	V6 de 3,5L 200 HP	V6 de 3,3L 180 HP
	Roues	En acier de 16 po	En acier de 15 po
CONFORT ET COMMODITÉ	Télédéverrouillage	De série	En option
	Lecteur MP3	De série	Non disponible
	Système de rails au pavillon	De série	Non disponible
	Siège de troisième rangée	Divisé 50/50 rabattable à plat et amovible	Banquette pleine largeur, rabattable à plat et amovible
	Démarreur à distance - installé à l'usine	En option	Non disponible

Basé sur des renseignements obtenus de brochures des modèles concurrents.

CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC, BUICK, GMC OU GMCANADA.COM



*À l'achat ou à la location de presque tous les modèles neufs ou de démonstration 2005 en stock livrés entre le 25 mai et le 2 août 2005 inclusivement et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$, les clients reçoivent une carte de prix préférentiel Petro-Canada. La réduction de 0,20 \$ comprend les taxes applicables. Les cartes sont valides à compter de 72 heures après la livraison et jusqu'au 31 août 2007 ou jusqu'à l'utilisation des 2 500 litres, selon la première éventualité. Les cartes sont valides uniquement dans les stations Petro-Canada et dans d'autres établissements approuvés et ne sont pas monnayables. Tous les véhicules 2005 sont admissibles à l'exception des véhicules suivants : Cavalier/Sunfire, Blazer/Jimmy, camions poids moyen (incluant la famille GMT 560 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), HUMMER, Cadillac, SAAB. **Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 5 450 \$ (Montana SV6 empattement ordinaire R7D/Montana SV6 empattement allongé R7E) est requis. Coût annuel de crédit de 0,5% par an. L'option d'achat au terme de la location est de 10 301 \$/13 479 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. Le versement mensuel LocationPlus n'est pas disponible avec et n'est pas calculé sur le «Prix à l'achat comptant» indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS et l'offre «à l'achat comptant» est excédentaire selon les lois provinciales sur l'information. Le coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 7,92%. ***Transport 1 120 \$ immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. Les offres s'appliquent à des modèles 2005 neufs ou de démonstration des véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées de modèles 2005 disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *L'offre s'applique aux véhicules admissibles livrés le ou avant le 30 septembre 2005. General Motors du Canada procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur d'un DVD (1 000 \$), plus les taxes applicables. Ce crédit sera appliqué au prix pertinent chez le concessionnaire. Offre disponible sur des modèles Montana SV6 sélectionnés. Consultez vos concessionnaires pour les détails. ▲Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km selon la première éventualité. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. @Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. ®Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

LA TABLE JEUNESSE OUTAOUAIS VEUT REVENIR À SA MISSION DE BASE

L'organisme veut inciter les jeunes à prendre leur place dans les décisions

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Après cinq ans d'existence, la Table jeunesse Outaouais (TJO) entend revenir au cours de l'année à sa mission de base qui est d'inciter les jeunes de la région à prendre leur place dans la prise de décisions.

L'organisme a dû laisser un peu tomber cette mission au cours des deux dernières années après avoir obtenu la gérance du Fonds régional d'investissement jeunesse (FRIJ). «Gérer un fonds public demande beaucoup d'efforts, soutient le coordonnateur de la TJO, Pierre Boucher. Ça demande tellement d'énergie qu'on n'a pas eu le temps de faire autant de projets qu'entre 2000 et 2003.»

Moins de projets, c'est moins de visibilité pour l'organisme qui est ainsi moins connu des jeunes. «Comme nous sommes moins connus des jeunes, nous sommes aussi moins représentatifs de leurs besoins», affirme M. Boucher.

C'est pourquoi l'organisme a mis sur pied un plan d'actions pour revoir cette situation. «On veut faire des horaires de consultations qu'on pourra distribuer aux jeunes, explique Pierre Boucher. On aura aussi un site Intranet où les jeunes pourront discuter des sujets.» Des activités dans

les différentes régions sont aussi aux programmes de ce plan d'action.

Les différentes mesures qui seront mises en place visent à intéresser de nouveau les jeunes à la politique et surtout aux discussions qui les concernent. L'organisme travaille d'ailleurs avec des partenaires comme la Commission jeunesse de la ville de Gatineau qui poursuit le même but.

Retour du FRIJ

En revenant à sa mission de base, la TJO n'entend toutefois pas laisser tomber le FRIJ qui a été très utile à plusieurs jeunes voulant lancer une entreprise au cours des deux dernières années. L'organisme n'a pas encore eu de confirmation du retour de ce programme du gouvernement, mais ce ne serait qu'une question de temps avant une réponse positive.

Le programme devra toutefois être modifié au cours des prochaines semaines. Deux volets d'intervention sont possibles par le FRIJ soit les projets ponctuels et l'aide aux actions jeunesse structurantes.

Les modifications au programme visent ce deuxième volet d'intervention qui a été ajouté dernièrement. La TJO devra définir quel genre de projet structurant elle entend aider avec ce fonds. «Nous allons faire une tournée de consultations dans toutes

les régions de l'Outaouais en août pour établir un plan régional», explique Pierre Boucher.

En ce qui concerne les projets structurants, la TJO dresse un bilan positif de l'aide apportée depuis 2003, soit depuis que la gestion du fonds est

régionale. Quarante-cinq projets ont été aidés permettant la création de 170 emplois et plus de 500 heures de bénévolats. «Le FRIJ est souvent utilisé comme mise de fonds pour obtenir plus de financement», a indiqué M. Boucher.



La présidente de la TJO, Isabelle Lance et le coordonnateur, Pierre Boucher ont annoncé l'objectif de l'organisme de revenir à sa mission de base au cours de la prochaine année. Photo: Yannick Boursier

Humour du Monde

Un événement QuébecComm

DU 23 au 26 juin FESTIVAL D'HUMOUR de Gatineau 1^{re} édition

Tous les spectacles sont accessibles gratuitement avec le Nez-passeport seulement **12 \$** taxes incluses

Réal Béland

23 juin à 19h
Parc du Portage

Michel Barrette

24 juin à 19h
Parc du Portage

École nationale de l'humour

23 juin à 21h
Salle Jean-Després

François Léveillé

25 juin à 19h
Parc du Portage

La série **Fous! du rire**
une présentation de *Tim Hortons.*

Normand Brathwaite

26 juin à 19h
Parc du Portage

Jean-Marie Corbelli

24, 25 et 26 juin à 21h
Salle Jean-Després

Disponible à la billetterie de la Maison de la culture au (819) 243-2525 et chez Réno-Dépôt

LA VIE, LA VILLE

Gatineau, première ville au Québec à offrir le 3-1-1

Pour obtenir de l'information de la Ville de Gatineau, il suffit désormais de composer le 3-1-1. Première ville au Québec — et deuxième au pays — à se doter de ce numéro de téléphone, la Ville de Gatineau vise, par ce nouveau moyen, à offrir un service rapide et efficace à l'ensemble de sa population.

Plus qu'un simple numéro de téléphone

Les préposés du 3-1-1 disposent maintenant d'une banque de données leur permettant de répondre aux demandes d'information générale. Les appels d'ordre plus spécialisé sont transférés aux services concernés.

Le service d'appels 3-1-1 est cependant plus qu'un simple numéro de téléphone. Supporté par le logiciel Pivotal fourni par Bell Canada, il permet à l'organisation municipale d'assurer un suivi plus efficace de tous les types de requêtes. Ces demandes représentent environ 10 % des appels acheminés au 3-1-1. La mise en place du 3-1-1 entraîne une importante réorganisation des façons de faire au sein de l'Administration municipale.

Dès cet automne, le site Web municipal sera harmonisé au centre d'appels non urgents. Il sera alors possible de transmettre une requête à partir du portail Web et d'obtenir

de l'information sur le cheminement de sa demande en interrogeant la banque de données.

Pour assurer la mise en place du 3-1-1, la Ville de Gatineau a aménagé un centre d'appels non urgents (CANU). Tous les appels provenant de partout sur le territoire sont désormais acheminés au même endroit plutôt que d'être disséminés dans les cinq différents centres de services.

Par ailleurs, comme les compagnies de téléphones cellulaires n'offrent pas encore le service 3-1-1, les usagers de ce type d'appareil sont invités à composer le (819) 595-2002 pour joindre le CANU. À l'extérieur du Québec, on peut joindre le centre en composant le 1-866-299-2002.

Le 3-1-1 versus le 9-1-1

Le 3-1-1 ne vient en aucun cas remplacer le 9-1-1. Tous les appels d'urgence destinés aux policiers, pompiers ou ambulanciers doivent



toujours être acheminés au 9-1-1.

Le service d'appel 3-1-1 a déjà fait ses preuves dans plusieurs villes américaines, notamment à Baltimore, Dallas, Detroit, Chicago, Indianapolis, Houston, Los Angeles

et Austin. Au Canada, Calgary l'a mis en exploitation au mois de mai dernier. Ottawa, Montréal, Halifax, Toronto, Winnipeg et Edmonton devraient bientôt emboîter le pas.

Le paiement des taxes au centre de services de Hull

La Ville de Gatineau aimerait rappeler aux résidents du secteur de Hull qu'ils peuvent payer leur compte de taxes municipales au centre de services de Hull plutôt qu'à la Maison du Citoyen. Le centre, qui est situé au 775, boulevard de la Carrière, est ouvert de 8 h 30 à 16 h du lundi au vendredi. Il est facile d'accès et le stationnement est gratuit.

Les résidents des autres

secteurs peuvent aussi régler leur facture de taxes au centre de services le plus près. Il faut aussi savoir que plusieurs autres modes de paiement sont offerts à tous les contribuables gatinois. Pour en savoir plus sur le sujet, communiquez avec le Service des finances au (819) 243-2400.

La date limite pour régler le deuxième versement des comptes de taxes est le 30 juin.

Réunions publiques

Réunions publiques

Conseil municipal

Le mardi 5 juillet à 19 h 30
Maison du Citoyen, 25,
rue Laurier, salle Jean-Després
Renseignements :
(819) 595-7183

Période de questions ouverte au public

Pour connaître les dates, les heures d'accessibilité au public et les lieux des prochaines réunions du Comité consultatif

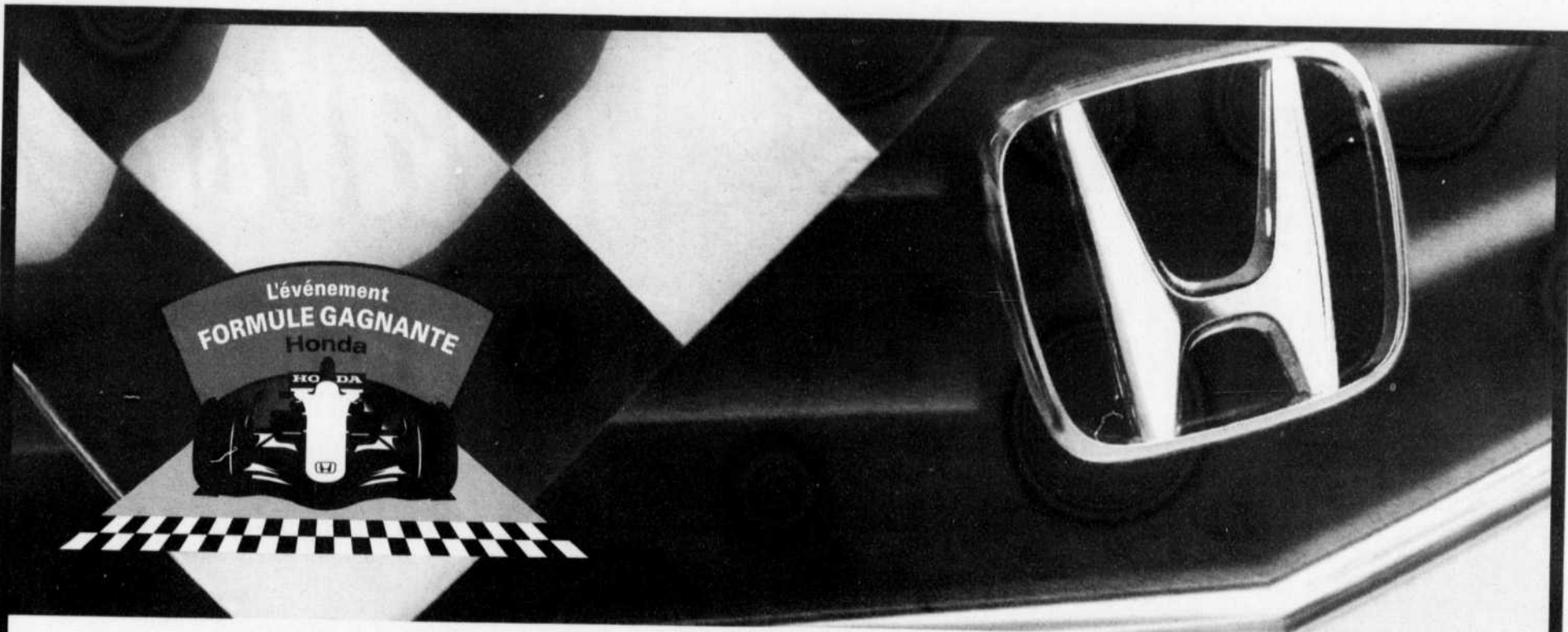
agricole, de la Commission permanente sur l'habitation, du Comité consultatif d'urbanisme et du Comité sur le développement des sentiers récréatifs, composez le (819) 595-7333.

Rencontre avec le maire

Le jeudi 23 juin de 14 h à 16 h
Centre de services de
Masson-Angers, 57, chemin
de Montréal-est
Pour prendre rendez-vous :
(819) 595-7100

POUR DE PLUS AMPLES
RENSEIGNEMENTS, VEUILLEZ
NOUS CONTACTER AU
(819) 595-2002
www.ville.gatineau.qc.ca

Ville de
Gatineau



0\$
comptant
en location

Berline ou Coupé
 Civic DX 2005

Berline ou Coupé
 Civic SE 2005

En location

En location

198\$*

par mois/60 mois

218\$*

par mois/60 mois

0\$
 dépôt
 de sécurité

Incluant
 120 000 km
 Transport et préparation inclus
 en location seulement



Berline Civic Si
 illustrée



**OUI, ON A FAIT
 LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les véhicules neufs 2005 mentionnés ci-après. Période de location 60 mois. Berline ou Coupé Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX et EM2115P) et Berline ou Coupé Civic SE 5 vitesses (modèle ES1535PX et EM2125PX). Pour les véhicules, sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location. Berline ou Coupé Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX et EM2115P) : a) 198\$, b) 0\$, c) 11 880\$. Berline ou Coupé Civic SE 5 vitesses (modèle ES1535PX et EM2125PX) : a) 218\$, b) 0\$, c) 13 080\$. Franchise de kilométrage de 120 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photo à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. **Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750\$ sur certains modèles.

TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

Vous payez le prix que vous voyez.



Mattress Mart



ESSAI CONFORT 90 NUITS

PAYEZ EN JUILLET 2006

• SANS : INTÉRÊT, PAIEMENTS, DÉPÔT, TAXES
Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en juillet 2006.



OU **24 versements égaux**

DE JUILLET 2005 JUSQU'EN JUILLET 2007
Achat minimum requis 500 \$.
Sujet à l'approbation du crédit.
Détails en magasin.

PLUS BAS PRIX

COMPAREZ! Nos prix sont beaucoup plus bas



GATINEAU

Maloney coin Gréber.
Voisin de Toys R Us et Future Shop.

243-6688 OUVERT 7 JOURS

VASTE CHOIX

2000 mcx en inventaire.



390 ressorts fermes
Tissus multipliés



'Easy sleep.'

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

249 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **159 \$**

2 Places **209 \$**

Springopedic
608 ressorts



Ferme

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

489 \$

TAXES INCLUSES

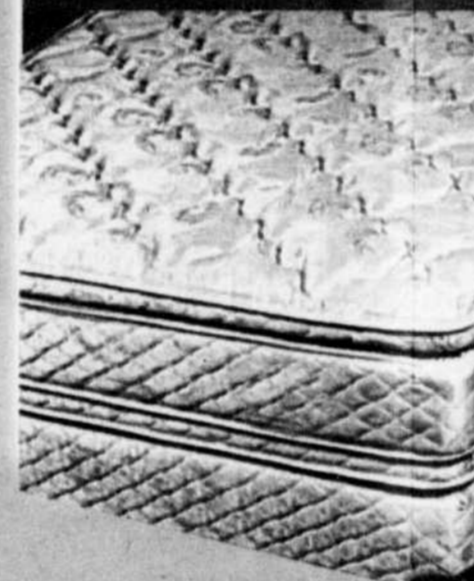
Jumeau **339 \$**

2 Places **399 \$**



par **SOMMEX**

Plateau-coussin
805 ressorts



Recouvrement damassé. Garantie 10 ans.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

599 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **499 \$**

2 Places **549 \$**

King **899 \$**

CELEBRATION
2005 - Sans rotation



Ressorts Posturepedic.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

699 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **549 \$**

2 Places **649 \$**

King **999 \$**

Des milliers vendus dans la région



KINGSDOWN
Extra ferme, 832 ressorts



Sans rotation.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

799 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **599 \$**

2 Places **699 \$**

King **1099 \$**

Anniversaire 100 ans



Perfect Sleeper
Plateau coussin, 800 ressorts



Double trempage. 800 ressorts.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

899 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **699 \$**

2 Places **799 \$**

King **1299 \$**

Avec cashmere

CORDOBA



Beautyrest 2005 Evolution



«La Galerie Simmons» de la région

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

999 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **799 \$**

2 Places **899 \$**

King **1499 \$**

SANS ROTATION

N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!

EXTREME



ACTIVÉ PAR LES TEMPÉRATURE
SPACE MEMORY FOAM

- 5.3 lb. mousse visco-élastique
- Mousse HR à cannelures ouvertes
- Élimine les points de pression
- Surface de sommeil hypo-allergène
- Housse lavable
- Favorise un sommeil plus confortable
- Sommier power-ferme

INCROYABLE!
ENSEMBLE 2 PIÈCES TAXES INCLUSES

Grand lit **\$1099**

King **\$1499**

'Montebello' • Autres grandeurs disponibles

Posturepedic
782 ressorts avec laine



Construction 'UniCased'

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

1199 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **899 \$**

2 Places **1099 \$**

King **1599 \$**



«RIPLEY»
Gagnant du prestigieux Prix 2004 de la «Canadian Home Furnishings Association».

RIPLEY T.T.



SIMMONS
Plateau coussin, 800 ressorts



Ressorts ensachés

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

1199 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **949 \$**

2 Places **1099 \$**

King **1599 \$**

SANS ROTATION
N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!

CONFORT NATUREL 2005



Matelas seulement

Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble. Tous les matelas sont disponibles au plus bas prix.

LIT MATELOT

avec tête bibliothèque

TAXES INCLUSES

199 \$



* Assemblage requis
* Matelas non inclus
* Meubles disponibles

EURO SOFA LIT

338 \$

TAXES INCLUSES



LIVRAISON RAPIDE

Jour ou Soir

Nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin.





Fête nationale du Québec

Un Québec à fêter, un Québec à chanter!

France D'Amour disait : «Les artistes créent les idées, les courants de demain. Ils insufflent la vie à la société et toutes les grandes sociétés ont eu leurs grands artistes.» De

nous avons été, ce que nous sommes et ce que nous voulons être.

Félix Leclerc à Isabelle Boulay, d'Harmonium aux Colocs, de Paul Piché aux Cowboys Fringants, le Québec n'a cessé de produire et d'inspirer de grands artistes. Des artistes qui ont chanté ce coin de pays, des artistes qui ont, par leur voix, construit ce coin de pays.

D'ailleurs, la musique a toujours fait partie des célébrations de la fête nationale. Elle a toujours été à l'avant-scène pour crier haut et fort notre joie et notre fierté

d'appartenir à un peuple ouvert et bâtisseur. L'importance de rendre hommage à la créativité qui nous anime et aux talents qui nous font rayonner bien au-delà de nos frontières semble aller de soi. En ce 24 juin, suivez donc le rythme et soyez de la fête.



«Un air de fête» animera, cette année, la fête nationale. Entrez donc dans la danse!



C'est pour célébrer les Séguin, Rivard, Lemay, Ferland, Vigneault et tous les autres que la fête nationale 2005 s'est donné pour thème «Un air de fête». Hommage à la chanson d'ici, le 24 juin se veut, cette année, tout en musique. Les quatre sous-thèmes choisis, apparaissant sur chacune des versions de l'affiche officielle, soulignent très bien le lien qui unit l'identité québécoise à ses artistes. «Une note de fierté», «Un concert d'éloges», «Au rythme de nos cœurs» et «De la musique à nos oreilles» sont autant d'expressions qui témoignent de l'émotion qui nous envahit à l'écoute de la chanson d'ici, de cette chanson qui dit ce que

L'été avec la STO, ça se fête!



L'OUTAOUAIS EN FÊTE

Du 22 au 26 juin

Au parc des Cèdres (secteur Aylmer)

Services offerts du 23 au 26 juin

Service de navette GRATUIT à partir du Parc-o-bus des Galeries Aylmer. Service offert aux 20 minutes entre 18 h 45 et 23 h 45.



Service de navette PAYANT à partir du terminus des Promenades. Tarif réduit : 2,50 \$ à l'aller, le retour est GRATUIT

Les 23, 24 et 25 juin : départ à 19 h 15, retour à 0 h 15
Le 26 juin : départs à 19 h 10 et 20 h 30, retours à 23 h 30 et 0 h 15



LA FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC

Grand spectacle à Gatineau

Le 23 juin



À l'école secondaire Le Carrefour (secteur Gatineau)

Service régulier d'autobus à destination du terminus des Promenades. Tarifs réguliers à l'aller, le retour est GRATUIT.

Service de navettes Tarif réduit : 2,50 \$ à l'aller, le retour est GRATUIT à partir du terminus des Promenades.

Stationnements incitatifs gratuits Loblaws et Moores (quartier du Plateau) Aréna Robert-Guertin

Desserte également du CHVO (secteur Hull), du Village Place Cartier et des Galeries de Hull.

Service offert aux 15 minutes entre 18 h et 0 h 15.

Événements desservis par un service de navettes



LE GRAND RIRE À GATINEAU

Du 23 au 26 juin



Au parc du Portage à l'arrière de la Maison du citoyen (secteur Hull)

Service de navette Stationnement incitatif gratuit Aréna Robert-Guertin

Service offert aux 15 minutes entre 18 h et 23 h 30 (dernier retour) Tarif réduit : 2,50 \$ à l'aller, le retour est GRATUIT. Enfants de 12 ans et moins GRATUIT. Abonnements STO acceptés.

Desservi par le réseau régulier : Lignes d'autobus sur la Promenade du Portage : 21, 33, 35, 37, 39, 42, 43, 67, 77 Terminus à l'intersection de la Promenade du Portage et de la rue Laval Lignes d'autobus à l'intersection des rues Laurier et St-Laurent : 31



Planifiez votre été... Entrez dans l'univers de tous les événements d'envergure qui se déroulent à Gatineau!



Visitez le www.sto.ca et consultez la section « Événements spéciaux »

Une véritable porte d'entrée pour tout savoir sur les fêtes et festivals de chez nous et sur les services de transport en commun qui sont offerts.



Marcel Proulx
Député de HULL-AYLMER

Bonne fête de la St-Jean à toutes les citoyennes et à tous les citoyens de Hull-Aylmer!



BUREAU DE COMTÉ :

15, rue Gamelin, suite 600, Gatineau (Qc) J8Y 1V4

Tél. : (819) 994-8844 Téléc. : (819) 994-8557 Courriel : proulm1@parl.gc.ca

Fête nationale du Québec

Sept millions de bonnes raisons de fêter!



PS OLOH



La fête nationale est une occasion unique de se sentir uni à tous ceux et celles qui, comme nous, aiment le Québec pour ce qu'il est. (Photo JP)

En ce 24 juin, jour de la fête nationale, il y a autant de bonnes raisons de célébrer qu'il y a de Québécoises et de Québécois. Guylaine Tremblay disait, alors qu'elle était porte-parole de l'événement: «J'aime la fête, j'aime l'été, mais surtout j'aime le Québec.» Et vous, aimez-vous votre Québec?

Si oui, alors criez-le à pleins poumons! Chantez-le, dansez-le! Car la fête nationale est une journée de réjouissances, de fierté, d'affirmation. C'est une occasion unique de se sentir uni à tous ceux

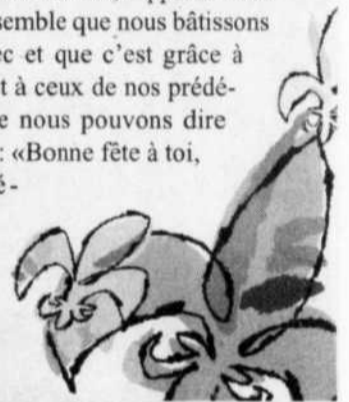
et celles qui, comme nous, aiment le Québec pour ce qu'il est, avec ses réalisations exceptionnelles, avec sa culture

riche de plusieurs siècles d'histoire, avec ses résidants aux accents et aux visages multiples, mais aussi avec ses défis, ses hésitations, ses questionnements.

Si non, alors, cherchez! Cherchez ce que vous souhaitez à votre Québec en ce jour d'anniversaire. Cherchez ce que vous pouvez faire pour lui afin qu'il soit à la hauteur de vos aspirations. Car le Québec est en perpétuel mouvement. Il ne cesse de consolider ses fondations afin d'être une nation unique toujours plus accueillante, plus respectueuse des différences, plus ouverte sur le monde, plus forte dans son

identité et plus au service de ceux et celles qui l'habitent.

Mais, dans tous les cas, rappelez-vous que c'est ensemble que nous bâtissons notre Québec et que c'est grâce à nos efforts et à ceux de nos prédécesseurs que nous pouvons dire aujourd'hui: «Bonne fête à toi, mon Québec!»



Gagner \$250 au spectacle de Julie Anne



24 Juin à 18 h00

Dans le cadre des festivités de la fête nationale au parc des Cèdres à Gatineau (secteur Aylmer) à deux pas de la marina

1 prix de 250\$

Le gagnant ou la gagnante sera choisi lors du spectacle de Julie Anne

Il faut être présent pour gagner.

Billet : 8 \$ (disponible à l'entrée)

Déposer ce coupon dans la boîte prévue à cette fin à l'avant de la grande scène.

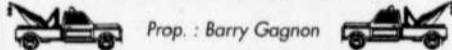
Nom: _____ Tél: _____

Adresse: _____

Code postal: _____ Courriel: _____

GARAGE GAGNON

MÉCANIQUE GÉNÉRALE
ET VENTE DE PIÈCES USAGÉES



Prop.: Barry Gagnon

81, Route 105, Chelsea, Québec J9B 1L3
(Près du pont Alonzo)

Tél.: 778-0845 Cell.: 769-7940

ENSEIGNES / SIGNS Rapido

RICHARD HAMELIN
Hull - 770-2082

MARC HAMELIN
345 Main, Gatineau - 643-0771

Gracefield - 463-9939
Ottawa - 567-5050
Fort Coulonges (819) 683-1222

665 boul. St-Joseph, Gatineau J8Y 4B3

Centre de services St-Raymond MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Propriétaire
Ubald Cousineau

777-3417

93, boul. St-Raymond, Hull (Québec) J8Y 1S6

Aylmer Collision & Remorquage

Estimation gratuite
Peinture & débosselage
Vitre d'auto
Antirouille
Remorquage

59, ch. Vanier, Aylmer J9H 1X5
Prop.: G. Durand
Tél.: 684-4251

LE LOOK
Pour Chiens inc
1^{er} CHOICE
SCIENCE DIET
595-3035

TONTE PROFESSIONNELLE
ACCESSOIRES / NOURRITURE
PRODUITS HARLEY DAVIDSON POUR CHIENS
404 Alexandre-Tache, Hull J9A 1M5

L'INTERVENTION POLICIÈRE PREND PLUSIEURS FORMES POUR LA SAISON ESTIVALE

Patrouilleurs de parcs et patrouilleurs en vélo à Gatineau

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La saison estivale est signe de nouvelles formes d'intervention policière pour le Service de police de Gatineau qui compte une fois de plus cette année sur les patrouilleurs à vélo et les patrouilleurs de parc.

C'est la deuxième année qu'une équipe est formée spécialement pour faire la surveillance des parcs. Quatre policiers de Gatineau travaillent en collaboration avec la douzaine de surveillants de parcs du service des loisirs de Gatineau pour assurer une sécurité accrue et sensibiliser les jeunes.

«Cet été, on a ciblé une vingtaine de parcs qui sont plus problématiques et où on va cibler nos interventions, a souligné le capitaine Yves Martel de la division communautaire police de

Gatineau. On surveille, entre autres, les attroupements de jeunes qui sont dérangeants, les stupéfiants et l'application des règlements de fermeture du parc.»

Tous les secteurs vivent quelques problématiques, mais particulièrement les secteurs d'Aylmer, Gatineau et Hull. «Ce sont principalement des zones où l'on retrouve des jeunes adolescents», affirme M. Martel.

Déjà avec la première année d'activités, des résultats concrets ont été remarqués par le service de police. «Il y a certains parcs où on a travaillé l'an dernier où on a noté une amélioration», confirme Yves Martel.

Patrouille en vélo

La patrouille à vélo de son côté est présente depuis plusieurs années dans différents secteurs et maintenant sur tout le territoire de Gatineau. Les deux patrouilleurs affectés à ce service surveillent les sentiers récréatifs hors route avec l'aide de quelque 80 bénévoles à vélo.

«C'est une question d'assurer une plus grande sécurité, explique le capitaine Martel. On est une région où il y a beaucoup d'adeptes du cyclisme et on sait qu'il y a des événements qui

se sont survenus sur les sentiers dans les dernières années.»

Yves Martel souligne aussi que les patrouilleurs à vélo sont mieux perçus par la population que les patrouilleurs

ordinaires et sont même souvent interpellés pour des photos ou des renseignements par les touristes. Un rapprochement avec les citoyens qui est très bien vu.



L'agent Maude Thomassin et son collègue l'agent Mongeon (absent sur la photo) forment l'équipe de patrouilleur à vélo pendant la saison estivale.

Une vie saine et le conseil de la semaine du



**GUIDE D'ACHAT:
La fraise**

Faites un bon choix

Choisir des fraises fermes, charnues, luisantes, très rouges avec une queue d'un vert brillant.

Manipulez avec soin

Réfrigérer les fraises entières, non lavées et avec leur queue, sur un essuie-tout pour les conserver jusqu'à 2 jours. Elles peuvent être congelées jusqu'à 1 an. Avant d'utiliser, rincer les fraises délicatement, assécher puis ensuite équeuter.

Savourez le goût

Déguster des fraises entières dans les desserts frais. Les ajouter aux salades de fruits ou aux salades vertes. Les utiliser dans les sauces, les confitures, les céréales, les gâteaux génois (short-cakes) ou comme soupes ou garnitures de crêpes. Les tremper dans la crème fouettée ou le chocolat fondu.

Des valeurs avantageuses

- * Une teneur très élevée en vitamine C et en folacine
- * Une source de fibres alimentaires et de potassium
- * Sans sodium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 150 g (8 moyennes)

Énergie	40 Cal/170 kJ
Protéines	1,2 g
Matières grasses	0,3 g
Glucides	8,4 g
Fibres alimentaires	3,9 g
Sodium	2 mg
Potassium	274 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	159%
Folacine	42%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : rmeltzer@marketfresh.com

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative
www.marchefrais.com



Abonnez-vous dès maintenant et profitez d'un accès GRATUIT cet été*

Maintenant l'unique compagnie de mise en forme au Canada à offrir les programmes internationaux de cours en groupe "Les Mills" (BodyPump, BodyFlow, BodyStep, BodyCombat, RPM) Venez tenter l'expérience... seulement chez VitaVie/GoodLife!

*À l'achat d'un abonnement annuel au moment de la première visite seulement. À l'abonnement, des frais d'initiation de 59 \$ doivent être déboursés en plus du premier paiement bihebdomadaire déterminé selon l'option d'achat. Les paiements bihebdomadaires subséquents commenceront à partir du 2 septembre 2005. Cette offre expire le 30 juin. D'autres restrictions s'appliquent, consultez votre centre pour tous les détails.

Célébrons **26 ans!**



Avec **VitaVie** MC
CENTRES DE MISE EN FORME

C'est si facile!

GMC TROIS LETTRES QUI EN DISENT LONG

GMC ÉVÉNEMENT FAITES LE PLEIN



Voici l'occasion rêvée de célébrer la nouvelle gamme d'attractifs modèles GMC. Profitez d'un rabais à la pompe sur presque tous les modèles. Hâtez-vous ! Ces offres exceptionnelles sont pour un temps limité.

LE GMC SIERRA 1500 CABINE MULTIPLAGE OFFRE LA MEILLEURE ÉCONOMIE DE CARBURANT POUR V8 DE SA CATÉGORIE.

LE GMC SIERRA ÉDITION NEVADA CABINE MULTIPLAGE 4RM VOUS OFFRE CES ATTRAYANTS SUPPLÉMENTS

- Roues de 17 po en aluminium à 6 rayons
- Glaces teintées foncé
- Phares antibrouillard
- Marchepieds tubulaires chromés
- Suspension Z71 tout terrain
- Groupe spécial de remorquage

OBTENEZ UNE PRIME DE 1000\$ AVEC LE SIERRA ÉDITION NEVADA CABINE MULTIPLAGE.



Illustration du Sierra avec évasements de cage de roue en option

LOCATION PLUS

309\$**

PAR MOIS

3 425 \$ VERSEMENT INITIAL
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement à la location
0 \$	426 \$
1 500 \$	375 \$
3 000 \$	324 \$

AJOUTEZ DES ACCESSOIRES À VOTRE CABINE MULTIPLAGE
PROTECTEURS DE LONGERONS CHROMÉS, DOUBLURE DE CAISSE,
PROTEGE-CAPOT ET PARE-BOUE.

À LA LOCATION POUR SEULEMENT 14 \$**
DE PLUS PAR MOIS

Caractéristique	GMC	Ford	Dodge
Modèle	Sierra SLE 1500 Cabine multiplace	F150 XLT Super Crew	Ram SLT 1500 Quad Cab
Moteur de série	Vortec 5300 V8	Triton 4.6L V8	4.7L Magnum V8
HP	295	231	235
Couple	335	293	300
Économie de carburant : L/100 km	Ville/Route 15,8/11,6	Ville/Route 17,3/12,4	Ville/Route 17,2/12,1
Mi/gal	(18/24)	(16/23)	(16/23)
Remorquage maximum	3810 kg (8400 lb)	2948 kg (6500 lb)	3243 kg (7150 lb)
Autotrac - automatique 4RM	De série	S/O	S/O
Différentiel à blocage	De série	S/O	S/O
Dual-Zone Air Conditioning	De série	S/O deux zones	S/O deux zones

Basé sur des renseignements disponibles de modèles concurrents

GMC SIERRA



Illustration du Sierra avec évasements de cage de roue en option

GMC SIERRA CABINE ALLONGÉE 4 RM

Moteur V8 Vortec 4800 de 285 HP

- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode remorquage/charge lourde
- Freins ABS aux 4 roues
- Autotrac automatique 4RM
- Marchepieds tubulaires en acier inoxydable chromés
- Climatisation deux zones

AJOUTEZ DES ACCESSOIRES À VOTRE CABINE MULTIPLAGE
PROTECTEURS DE LONGERONS CHROMÉS, DOUBLURE DE CAISSE,
PROTEGE-CAPOT ET PARE-BOUE.

À LA LOCATION POUR SEULEMENT 14 \$**
DE PLUS PAR MOIS

PRIX À L'ACHAT
34 648\$*

OU
LOCATION PLUS
281\$**

PAR MOIS
3 425 \$ VERSEMENT INITIAL
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PONTIAC
BUICK
GMC

GM

GMC CANYON



GMC CANYON CABINE ALLONGÉE 2RM 2005 Moteur 15 Vortec 3500 de 220 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Freins ABS aux 4 roues • Banquette avant divisée 60/40 à garniture tissu Deluxe • Climatisation • Lecteur CD/MP3 • Roues en aluminium • Colonne de direction réglable • Régulateur de vitesse • Hayon verrouillable à 2 positions

LOCATION PLUS **263\$**** PAR MOIS
3 520 \$ VERSEMENT INITIAL
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Entre le 25 mai et le 2 août 2005 inclusivement et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$, les clients recevant une carte de préférence Petro-Canada, la réduction de 0,20 \$ comprend les taxes applicables. Les cartes sont valides à compter de 72 heures après la livraison et jusqu'au 31 août 2007 ou jusqu'à l'utilisation des 2 500 litres, selon la première éventualité. Les cartes sont valides uniquement dans les stations Petro-Canada et dans d'autres établissements approuvés et ne sont pas monnayables. Tous les véhicules 2005 sont admissibles à l'exception des véhicules suivants : Cavalier/Sunfire, Blazer/Jimmy, camion poids moyen (incluant la famille GMT 5600 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), HUMMER, Cadillac, SAAB. *Le crédit de 1 000 \$ ne comprend pas les taxes applicables et est reflété dans les offres dans cette annonce. **Basé sur une location de 30-30/48 mois. Un versement initial ou échange de 3 425 \$/3 520 \$ (Sierra cabine multiplace 4RM R7A 2005, Sierra cabine multiplace 4RM R7A 2005 avec accessoires/ Sierra SLE cabine allongée 4RM R7A 2005, Sierra cabine allongée 4RM R7A 2005 avec accessoires/ Canyon cabine allongée 2RM R7A 2005) est requis. Coût annuel de crédit de 1,9 %/1,9 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 26 542 \$, 26 727 \$/24 108 \$, 24 236 \$/11 102 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes : **Transport 1 000 \$/1 100 \$/995 \$ immatriculation, assurance/ enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ***Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2005 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Ontario) et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées de modèles 2005 disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions pour les conditions et les détails. ©Marque déposée de General Motors Corporation, TD Canada Trust usager agréé de la marque, Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. ©Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
duprass@transcontinental.ca



Au Grand Rire en autobus

La population pourra compter sur un service de navette offert par la Société de transport de l'Outaouais (STO) pour se rendre à la toute première édition du Grand Rire à Gatineau qui se déroule du 23 au 26 juin prochain. Un service de navette assurera le lien entre l'aréna Robert-Guertin et le site d'activités situé au parc du Portage, à l'arrière de la Maison du Citoyen dans le secteur Hull. La population pourra éviter les problèmes liés au stationnement en utilisant gratuitement le parc-o-bus situé à l'aréna Robert-Guertin. Le service d'autobus sera offert aux quinze minutes entre 18h et 23h30, heure du dernier retour. Un tarif réduit s'applique à l'aller, soit 2,50 \$. La population bénéficiera d'un retour gratuit en autobus après le spectacle à bord des navettes. Les cartes à puce, les billets d'autobus et les correspondances seront aussi acceptés comme mode de paiement. Les enfants âgés de 12 ans et moins pourront voyager gratuitement. Il est également possible de se rendre sur le site du spectacle en utilisant le réseau régulier de la STO sur la Promenade du Portage, soit les lignes 21, 33, 35, 37, 39, 42, 43, 67, 77 ainsi que la ligne d'autobus 31 à l'intersection des rues Laurier et St-Laurent. Info: www.sto.ca ou 770-3242.

Des Gatinois aux Mondiaux Policiers Pompiers

Du 26 juin au 5 juillet à Québec auront lieu les 11^e Jeux Mondiaux Policiers Pompiers. Il s'agit d'un rendez-vous international qui regroupe des athlètes de quatre corps de métiers reliés à la sécurité publique, soit des policiers, des pompiers, des agents correctionnels et des douaniers. Les Jeux Mondiaux Policiers Pompiers sont le 2^e événement en importance après les Jeux Olympiques d'été en fait de nombre de participants. Environ 11 000 athlètes sont attendus dans la région de Québec pendant les 10 jours de compétition. L'objectif des Jeux est de promouvoir la condition physique, l'engagement individuel et l'esprit fraternel. Environ une cinquantaine de disciplines sont offertes aux athlètes amateurs. La ville de Gatineau sera représentée par 44 policiers et policières qui participeront à différentes disciplines, soit hockey sur glace, flag football, badminton, paint ball, décathlon, bench press, karaté, vélo, tir, basketball, triathlon, judo et la course. L'accès au site de compétition est gratuit pour tous les visiteurs. «J'invite donc les gens qui seront dans la région de Québec pendant cette période à venir encourager les athlètes et à visiter les kiosques d'information», mentionne Yannick Bélisle, policier de Gatineau. Pour plus d'information, vous pouvez visiter le site internet au www.2005wpfg.com.

Diane Lafontaine, présidente du RÉFAP

Les membres du Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais (REFAP) ont profité de leur assemblée générale annuelle du 15 juin pour élire Diane Lafontaine à

la présidence de leur organisme. Elle succède ainsi à Nicole Boudreau à ce poste et sera secondée par Chantal Gingras à la vice-présidence aux affaires externes, Sophie Tremblay à la vice-présidence aux affaires internes, Rachel Diotte, trésorière, et des administratrices Maude Lacelle, Nicole Boudreau, Francine Bouthillier, Claude De Rouyn, Francine Rodrigue, Christine Houle et Francine Provost. Le poste de secrétaire n'a pas encore été pourvu. Depuis

mai 2004, 63 nouvelles membres ont adhéré au REFAP portant le nombre de membres à 171 au 30 avril 2005.

Le Prix Pierre-Debain pour les meilleurs dessins

Dans le cadre de L'Outaouais en fête, Impératif français a dévoilé les noms des gagnants du concours de dessins de la fête nationale Les gens et des lys. Les lauréats sont Dominic Perron, école préscolaire Massé, Léa Benglia, école maternelle du Dôme,

Développement et Paix fête ses bénévoles



À l'occasion de la fête des bénévoles de Développement et Paix, un certificat de reconnaissance a été remis à Marie Catherine Leclerc et au groupe des jeunes du cours international de la polyvalente Notre-Dame-de-l'île, secteur Hull, pour leur projet d'animation autour de la campagne de l'eau 2003-2004: l'accès à l'eau potable est un droit humain fondamental. Le travail dans le milieu de Normand Martel et de Mignonne Cousineau et Aline Laliberté fut également souligné. Sur la photo, la 2^e personne à partir de la gauche est Françoise Lagacé, présidente régionale de Développement et Paix, celle avec le certificat est Marie Catherine Leclerc.

TOUT pour savourer l'été !

JULIET 2005

COUP de POUCE

LE VRAI MAGAZINE PRATIQUE

SHOPPING TERRASSE
40 trouvailles pour passer l'été dehors

ENFIN, DU TEMPS POUR LIRE!
22 nouveautés à dévorer cet été...
et 25 classiques à découvrir!

sucrées, juteuses...
les fraises sont de retour!

MIX & MATCH
4 gâteaux de vacances

gâteau au fromage au chocolat blanc et aux fraises

MAQUILLAGES et PARFUMS d'été: nos coups de coeur

COUPLE ET ARGENT pourquoi on dépense en cachette...

En kiosque maintenant

Abonnez-vous en ligne au www.coupdepouce.com

ou par téléphone au 1 800 528-3836

LE RÉGIONAL en action

Tournoi de Golf Aimé Charron (12ième édition). Fondation Canadienne du Rein Section Outaouais.

Ce tournoi a eu lieu au Club de Golf Montpellier le 10 juin. Une journée fort bien réussie et un grand succès. Merci à tous nos commanditaires, donateurs, participants et un merci tout spécial aux organisateurs et bénévoles. Le montant total remis à la Fondation du Rein est de 36 000 \$.



(de gauche à droite) : M. Joseph De Sylva, président de la Section Outaouais de la Fondation, Mme Louise Duchesne, coordonnatrice du tournoi et Madame Carmen Martin, Directrice régionale de la Banque Scotia présidente d'honneur du tournoi.



M. Pascal St-Pierre (à gauche) du Métro St-Pierre remet un chèque pour un don de 1 500 \$ à M. Joseph De Sylva.



(de gauche à droite) : M. Joseph De Sylva, président de la Section Outaouais de la Fondation, M. Daniel Gravelle, président sortant du C.A. de la Fondation du Rein, Mme Louise Duchesne, coordonnatrice du tournoi.

Véronique Fortin Dorégo, 1^{er} cycle école du Village, Clothilde Richard Gaudet, 1^{er} cycle école Vieux-Vergers, Cassidy Charette, 2^e cycle école du Grand-Boisé, Kayla Labelle Huseyini,

2^e cycle école Le Progrès, Maude Deschatelets, 3^e cycle école Adrien-Guillaume et Myriam Crête, 3^e cycle école Massé. Ils reçoivent chacun 50\$ de la librairie du Soleil.

Michel Prévost, archiviste émérite



À l'occasion de son 34^e congrès annuel, qui s'est tenu du 2 au 4 juin au Manoir du Lac-Delage dans la région de Québec, l'Association des archivistes du Québec (AAQ) a décerné son prix de Membre émérite à Michel Prévost, archiviste en chef de l'Université d'Ottawa. Cette reconnaissance est attribuée à tous les trois ans à un archiviste pour l'ensemble de ses réalisations. Ce titre a été décerné à M. Prévost pour sa collaboration à la vie de l'AAQ, dont il a déjà été

président et membre du conseil d'administration. Lors de la remise du prix, on a rappelé particulièrement son importante contribution aux activités de différents comités de l'Association, et ce depuis de nombreuses années. Enfin, par ce prix, l'AAQ voulait aussi souligner la qualité et la constance de l'engagement de Michel Prévost à la promotion de la culture et du patrimoine.

10 041 \$ à la Fondation québécoise du cancer !



C'est sous la présidence d'honneur de Henri Massé, président de la FTQ, que s'est tenu le 31 mai dernier, le tournoi de golf du Conseil régional FTQ-Outaouais, au profit de la Fondation québécoise du cancer. L'activité qui a eu lieu au magnifique terrain de

golf du Château Montebello a permis de recueillir la somme de 10 041 \$ qui servira à la construction de l'Hôtellerie de l'Outaouais, laquelle accueillera son premier client dès le début juillet. Depuis 1988, la Fondation québécoise du cancer a permis à plus de 23 000 personnes des quatre coins de la province de profiter d'un hébergement chaleureux et accueillant dans son réseau d'hôtelleries. Ce sont plus de 400 personnes atteintes de cancer qui pourront se prévaloir annuellement du service d'hébergement offert à l'Hôtellerie de l'Outaouais. Sur la photo, Daniel Cauchon, vice-président exécutif de la Fondation québécoise du cancer, Martin Lebeau, organisateur, Donald Roy, président du Conseil régional, Alain Savignac, organisateur, Henri Massé, président de la FTQ et Dino Lemay, conseiller.



ANNONCEZ LÀ OÙ ÇA COMPTE !

Votre établissement veut annoncer ses **ACTIVITÉS**, ses **SOIRÉES**, ses **ÉVÉNEMENTS** pour aussi peu que 100 \$?

Les CHIFFRES ne MENTENT PAS !

Hebdos Transcontinental : **81 535** exemplaires à Gatineau

LeDroit : **20 453** exemplaires à Gatineau*

Communiquez avec votre conseiller publicitaire au (819) **568-7544**

*Source : Rapport ABC, 31 mars 2004

*Les mercredis,
on fait nos frais!*

AUCUN FRAIS D'ENTRÉE

Bar-terrasse maintenant ouvert!

Heures d'ouverture :

Mercredi-Vendredi-Samedi 21 h à 3 h



455, boul. de l'Hôpital, Gatineau



426, boul. St-Joseph, 777-4426

WWW.LOUNGE426.COM

JEUDI :

SOIRÉE DES DAMES

Aucun frais d'entrée pour vous mesdames!

VENDREDI :

2 SEXY

Venez découvrir nos spéciaux

TOUJOURS 2 D.J. SIMULTANÉS

Heures d'ouverture : jeudi-vendredi-samedi de 21 h à 2 h

À partir de 21 h jeudi le 23 juin

Veille de la St-Jean

Draft : 1,25\$ toute la soirée

BAR La Warta LOTERIE VIDEO

1134, boul. St-René Ouest, Gatineau 819.243-9222 www.lawarta.com

Party St-Jean avec «BAND LIVE» DJ Mélanie 23 juin

VIN et FROMAGES 23 juin 16 h à 20 h 10\$

Pip-O-Bar Karaoke

75, boul. Gréber, Gatineau 246-8382

Le Drave RESTO BAR

En vedette

MARC BÉLANGER vendredi et samedi

1^{er} et 2 juillet de 20 h à 1 h

Vendredi le 1^{er} juillet Venez fêter le 4^e anniversaire de La Drave avec Denis G.z - Surprises - Prix de présence

VENEZ VOIR NOTRE MAGNIFIQUE TERRASSE

LES PROMENADES 568-4404

BAR La Warta LOTERIE VIDEO

Foam party

Le samedi 2 juillet 05 22h

Billets en pré-vente à 7\$
Billets en pré-vente à 10 \$

1134, boul. St-René Ouest, Gatineau 243-9222

UNE COMMUNAUTÉ PORTUGAISE QUI SE GARDE EN FORME

Les Amis unis pratiquent le conditionnement physique en groupe

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Quoi de mieux que de se retrouver entre amis pour conserver la forme et socialiser entre personnes de même souche. C'est ce que la communauté fait depuis 2002 avec le projet «Les Amis unis».

Démarré en septembre 2002, ce groupe qui compte maintenant 63 membres permet à des aînés de souche portugaise de se rencontrer pour garder la forme et réaliser quelques activités de groupe comme le bingo ou les cartes.

Les Amis unis ont obtenu dernièrement un coup de pouce du gouvernement fédéral qui a accepté de verser une subvention de 4500 \$ dans le cadre du programme Nouveaux horizons pour les aînés. Cette subvention a permis à l'organisme de se procurer de l'équipement pour la culture physique.

Le groupe est donc passé du conditionnement physique avec les moyens du bord à du conditionnement physique avec de l'équipement adapté, comme des vélos stationnaires, des tapis d'exercice et des élastiques d'étirement. Une grosse différence

pour les aînés, affirme la présidente du groupe, Maria Fatima Coutinho.

Pour les Amis unis, cette subvention est importante dans la poursuite de leur objectif. «C'est important pour notre santé de faire du conditionnement physique, explique la trésorière, Fernande De Costa. Les membres sont très satisfaits depuis l'achat de cet équipement.»

Solitude

En plus de vouloir aider le conditionnement physique des membres, le projet des Amis unis permet aussi de briser la solitude que vivent plusieurs aînés. «Souvent les aînés sont à la maison à regarder la télévision ou à garder les petits-enfants, souligne Mme de Costa. Nous voulons les faire sortir.»

En se rencontrant deux fois par semaine, ces aînés peuvent socialiser entre eux et vivre une autre expérience que les quatre murs de la maison. Comme ils sont tous de souche portugaise, ils peuvent aussi en profiter pour parler leur langue maternelle. Ces rencontres sont aussi l'occasion de casser la croûte ensemble, avec quelques plats typiquement portugais.

Les Amis unis ont tenu leur



Le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx est venu constater l'importance de la subvention offerte aux Amis unis. Il pose en compagnie de Maria Fatima Coutinho, Fatima Costa, Fernande De Costa et Lina Andrade. Photo: Yannick Boursier

dernière rencontre avant la période estivale au début et seront de retour le 22 septembre prochain pour continuer de garder la forme. D'autres membres

de la communauté portugaise peuvent se joindre au groupe. Les activités se déroulent au Centre communautaire portugais dans le secteur Hull.

Les médiateurs font la fête au Lac Beauchamp

Une récompense pour avoir travaillé à éviter les conflits dans leur école

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Une centaine de jeunes médiateurs des écoles primaires de l'Outaouais se sont donné rendez-vous au Lac Beauchamp le 13 juin pour fêter une autre année de travail bien réussie.

Cinq des neuf écoles participantes au projet pacifique participaient à cette activité pour une septième année consécutive. Il s'agit d'une récompense pour ces jeunes qui, durant l'année scolaire, tentent de régler les conflits entre leurs camarades de classe.

«Ce sont des jeunes qui sont dans la cour de récréation pendant les pauses et qui aident les autres élèves à régler les petits conflits, explique la conseillère en promotion des conduites pacifiques, Isabelle Côté. C'est un programme qui existe depuis 1996 dans la région.»

Cette présence de près d'une décennie a eu des impacts positifs dans plusieurs écoles participantes. «Chaque école a ses propres résultats, qui dépendent des efforts consacrés, affirme Mme Côté. Mais les écoles nous disent que ça a beaucoup changé.»

Langage moins vulgaire et plus de respect entre les élèves sont des conséquences de la participation des élèves médiateurs. Même les enseignants sont gagnants. «Les enseignants n'ont plus à résoudre les petits conflits, alors ça allège leur travail.»

Isabelle Côté souligne aussi que l'impact ne se fait pas seulement sentir sur les jeunes qui ont un comportement agressif. «Ça a aussi un impact sur les élèves qui sont soumis, qui disent "oui" à tout. On voit qu'ils ont plus tendance à s'extérioriser.»

Moins de baveux

Simon Boisvert est un élève médiateur dans son école depuis maintenant trois ans. «Le programme a commencé un an avant que je m'implique et j'avais déjà fait régler des conflits, alors c'est un projet que j'aimais bien», avoue-t-il.

Durant toutes ces années de médiations, il a remarqué que le programme avait vraiment un impact. «Les plus vieux sont moins arrogants envers les

plus jeunes, confie-t-il. Au moins, les jeunes s'arrachent plus les cheveux sur la tête.»

Un programme qui prône la discussion à la place de la violence devrait faire sa place dans toutes les écoles de la région. «C'est bien mieux de voir des jeunes qui s'amuse que des jeunes qui se battent», a-t-il conclu.



Une centaine d'élèves médiateurs ont profité d'une journée de fête au Lac Beauchamp pour souligner leur travail. Photo: Yannick Boursier



Avis de promulgation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 19 avril 2005, a adopté le règlement numéro 2900-12-2005 modifiant le règlement de construction numéro 2900-95 de l'ex-Ville d'Aylmer afin d'assouplir les normes de construction pour les entrepôts libre-service rencontrant certaines conditions au niveau de la sortie, de la distance de parcours intérieure et de la superficie du local.

Ce règlement a pour but d'assouplir les normes de construction pour les entrepôts «libre-service» en décrétant l'inapplication de l'article 9.10.9.13 du Code de construction du Québec pour lesdits entrepôts «libre-service», lorsque les trois conditions suivantes sont réunies :

- 1° Chaque local de rangement est d'une superficie inférieure à 50 mètres carrés.
- 2° La distance de parcours à l'intérieur d'un local de rangement est inférieure à 10 mètres.
- 3° La porte de sortie d'un local de rangement ne donne pas accès sur un corridor commun.

AVIS PUBLIC est également donné que le règlement numéro 2900-12-2005 est disponible pour consultation au Service du greffe, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau (Québec), aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h.

AVIS PUBLIC est également donné que la Commission municipale du Québec n'a reçu aucune demande d'avis sur la conformité du règlement numéro 2900-12-2005 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau, conformément à l'article 137.12.

AVIS PUBLIC est aussi donné que le règlement numéro 2900-12-2005 est entré en vigueur le 14 juin 2005 en vertu du certificat de conformité émis à cette date par le greffier de la Ville de Gatineau.

Gatineau, ce 22 juin 2005

Le greffier adjoint,
M^r Richard D'Auray



**Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.**

102, rue Eddy, Hull 776-1068



Tridivis Ornam
1879-1889

**Spécial! Rabais de 10%
sur boîte de chiffons (guenilles)
à l'achat de 5 boîtes ou plus!**

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11 h à 17 h • Lundi et mardi 9 h à 17 h 30
Mercredi au vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30

Merveilles de sable

Le comité organisateur des Merveilles de sable recherche des bénévoles pour son événement qui aura lieu du 7 au 11 juillet au parc du Lac-Beauchamp. Inscriptions : www.merveillesdesable.com ou 243-3383.

50^e anniversaire de la paroisse St-René Goupil

Un comité travaille pour les fêtes du 50^e anniversaire de la paroisse St-René Goupil. Une messe de lancement a eu lieu le 17 avril et d'autres événements suivront dont le Noël en août le 27 août, le whist militaire le 10 septembre, le BBQ et le concert avec Robert Leblond le 11 septembre, une danse pour les jeunes le 16 septembre et une messe de clôture le 1er octobre. Info : 663-4240.

L'Équipe Soutien-famille

L'Équipe Soutien-famille tiendra son assemblée générale annuelle le 22 juin à 18h à la Maison communautaire Bruyère au 57, rue du Couvent, local 101, secteur Aylmer. Info: 682-2037.

CSSS de Gatineau

La population est invitée à une séance publique de concert d'administration du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau, le 22 juin à 19h, à l'hôpital de Gatineau, 909, boul. La Vérendrye, salle polyvalente au sous-sol. Période de questions.

Centre d'action bénévole de Gatineau

Le Centre d'action bénévole de Gatineau tiendra son assemblée générale annuelle le 22 juin à 19h à son local du 42, Avenue Gatineau. Info: Lise Gourgue au 568-0747.

Souper de fèves au lard

L'Association récréative de Gatineau organise un souper de fèves au lard et macaroni le 22 juin de 16h30 à 18h30, au 195, boul. Maloney ouest. Info: 663-0551 ou 663-3015.



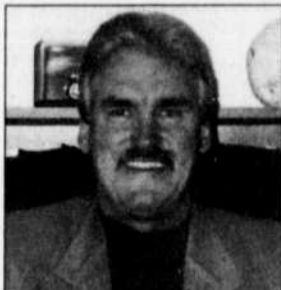
La souffrance peut s'exprimer par des mots, des pleurs et aussi par des silences.

Peu importe comment vous exprimez vos émotions, nous savons y faire place à Tel-Aide Outaouais.

741-6433

courriel : plume@tel-aide-outaouais.org
www.tel-aide-outaouais.org

L'HYPNOSE



Jacques Marquis, H.N.D.

Résultats rapides et efficaces

- Tabagisme • Poids • Alcool
- Blocages • Peur • Phobias • Stress
- Panique • Anxiété • Traumatisme
- Manque de confiance en soi
- Colère • Jalousie • Mémoire
- Remords • Insomnie • Etc...

Couvert par les assurances.

Sur rendez-vous : **777-1319**
221 Freeman, Hull

Centres jeunesse de l'Outaouais

La séance publique annuelle des Centres jeunesse de l'Outaouais aura lieu le 22 juin à 17h30 au 105, boul. Sacré-Coeur, secteur Hull. Confirmez votre présence au 771-6631 poste 2145 ou 2222.

Les repas de la Légion, filiale 30

Voici les prochains repas organisés par la Légion royale canadienne de Hull, filiale 30 : souper et danse le dimanche 26 juin, souper de steak le jeudi 30 juin et dîner de fèves au lard et macaroni le 11 juillet.

Gardiennage à temps partiel

Vous avez des enfants âgés de 6 mois à 5 ans et êtes à la recherche d'un répit? Le Centre de la Petite Enfance inc. offre la possibilité aux parents de faire garder leur enfant à temps partiel soit quelques heures par jour ou quelques jours par semaine à son programme du Relais Préscolaire. Il propose aussi des ateliers éducatifs pour les enfants de 2 à 5 ans. La prochaine session se déroule du 27 juin au 26 août. Info et inscription: Karine Veilleux au 776-0114.



Le Verger du Ruisseau

Tous les jours de 9 h à 16 h
Auto-cueillette des fraises

Vous pouvez faire l'autocueillette de fraises au Verger du Ruisseau. Nous sommes situés au 235 chemin Eardley, secteur Aylmer.

235, Chemin Eardley, Aylmer
(819) 682-0422

Rebuts Débaras Québec



SERVICE DE COLLECTE POUR MATIÈRES RÉSIDUELLES
(chargement - transport - disposition)

Info : Jimmy Blackburn
Tél. : 1-866-663-3227 Cell. : (819) 955-8433
www.rebutsdebarasquebec.ca



DRE HAYDE RABIE
DENTISTE GÉNÉRALISTE

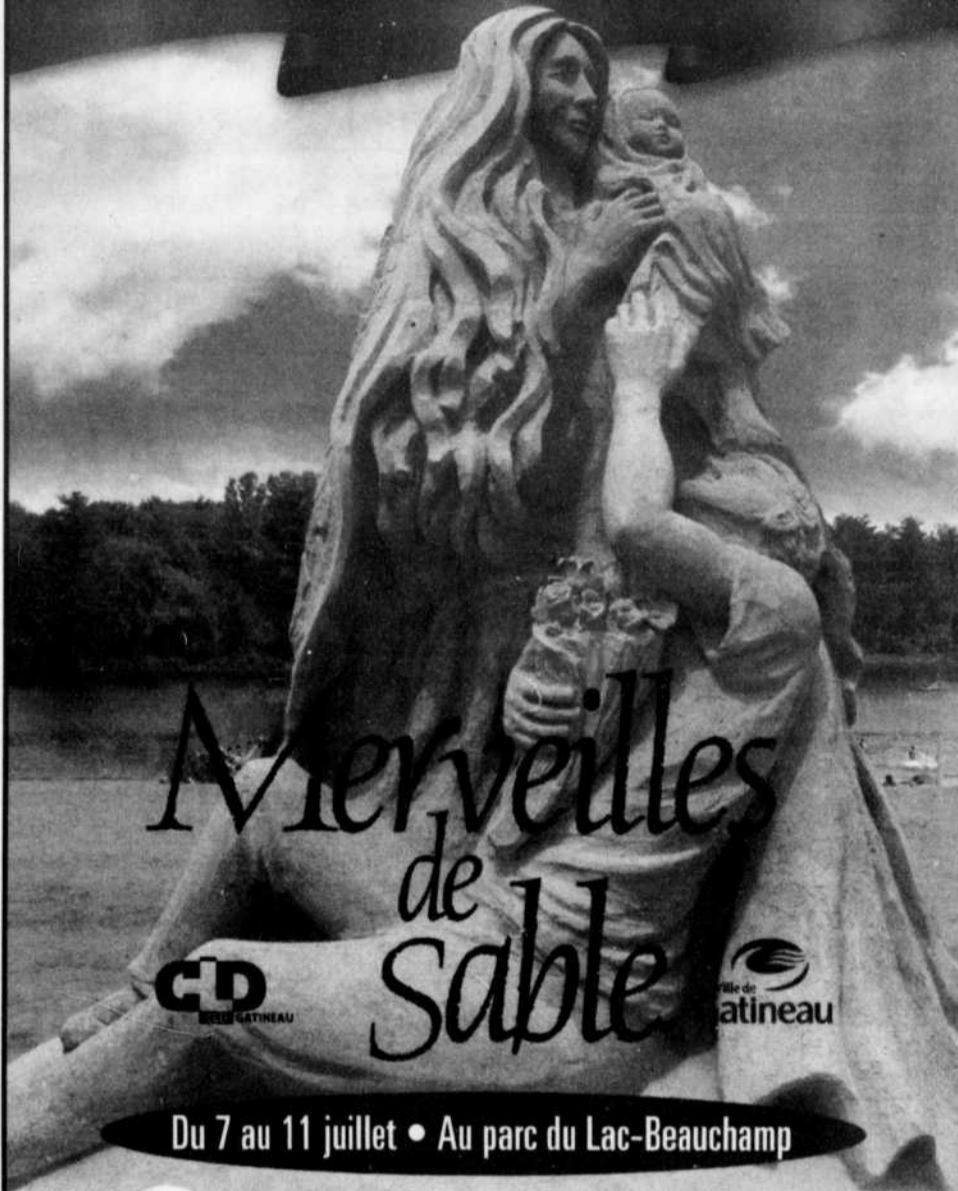
LE DR HERVÉ COCAUD
EST HEUREUX DE VOUS ANNONCER

L'ARRIVÉE DU
DRE HAYDE RABIE

DANS SA CLINIQUE DENTAIRE AU
214, BOUL. CITÉ DES JEUNES,
SUITE 215, GATINEAU
(SECTEUR HULL), 595-3008.

BIENVENUE AUX NOUVEAUX PATIENTS!

CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE



Merveilles de Sable



Du 7 au 11 juillet • Au parc du Lac-Beauchamp



Compétition régionale volet Amateurs et Familles
Inscriptions avant le 4 juillet : www.merveillesdesable.com



Compétition nationale de sculpture sur sable
du 7 au 9 juillet



Navette gratuite reliant Les Promenades
au parc du Lac-Beauchamp le samedi
9 juillet et le dimanche 10 juillet, de 10 h à 17 h.



5 \$ par jour par véhicule
samedi et dimanche de 8 h à 20 h



Encore plus de jeux gonflables pour petits et grands!



Des rythmes chauds pendant tout le week-end!

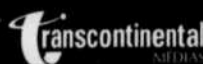


Bracelet week-end
16 ans et plus : 8 \$ par personne ou 2 pour 15 \$
Pré-vente : 6 \$ avant le 7 juillet à l'Hôtel Clarion et Centre de Conférence
ou au Home Depot de Gatineau
15 ans et moins : **GRATUIT!**



« Venez me rencontrer pendant le week-end le plus ensablé de l'été! »

Patrice Bélanger, porte-parole



Renseignements : (819) 243-FETE (3383)
www.merveillesdesable.com

CETTE SEMAINE DANS VOTRE SECTION DES ANNONCES CLASSÉES

- 100 Immobilier achat/vente
- 200 Immobilier Location
- 300 Marchandises
- 400 Services
- 500 Services personnels
- 550 Services financiers
- 600 Marché de l'emploi
- 700 Formation et Culture
- 800 Avis
- 900 Véhicules

- ✓ Les annonces classées, une **SOLUTION EFFICACE** qui donne des **RÉSULTATS RAPIDEMENT**.
- ✓ Profitez des **CONSEILS** et de **L'EXPERTISE DE NOTRE PERSONNEL** courtois et expérimenté.
- ✓ De plus, votre annonce paraît **GRATUITEMENT** sur le site internet **quebecclassees.com**.

Appelez au **819.776.2121**

TARIFS: **7\$** POUR 10 MOTS
44¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)

HEURES D'AFFAIRES DU SERVICE TÉLÉPHONIQUE: LUNDI AU JEUDI DE 8H30 À 17H
VENDREDI DE 8H30 À 16H30 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement.
En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.
MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont également ouverts aux hommes et aux femmes.

Pour une visibilité accrue
annoncez dans plus de 50 journaux :

Offrez-vous des **EXTRA...**

- ✓ Encadré
 - ✓ Titre centré
 - ✓ Caractères gras
- INFORMEZ-VOUS AUPRÈS DE
VOTRE TÉLÉCONSEILLÈRE.

Le **PLUS GRAND RÉSEAU**
d'annonces classées au Québec

www.quebecclassees.com

105 Propriétés à vendre

Pourquoi payer 600 \$ pour un loyer ?
Avec le programme **ZéroComptant**
Devenez propriétaire sans moux de tête.
Financement à 100 % incluant :
dépôt, notaires, taxes, gestion,
Service personnalisé, discret, sans
obligation de votre part.
1-888-568-8104
www.ZeroComptant.com

AVIS
Nous désirons aviser notre
clientèle que le centre
d'appels des
annonces classées
sera fermé
vendredi, 24 juin 2005

105 Propriétés à vendre

PAPINEAUVILLE: maison
antique en pièces à démo-
lir par l'acheteur,
(819)427-6273

115 Condominiums à vendre

HULL: condo luxueux, 2
chambres, céramique,
plancher bois. Devenez
propriétaire pour 750\$/
mois avec 0\$ comptant.
(819)213-0722
(819)213-9998

Les Condos St-Faustin-Lac Carré inc.



Près du centre de ski Mont Blanc
modèle de 3 unités, 2 chambres à coucher, 1012 pieds carrés,
foyer, aqueduc municipal.
Prix à partir de 183 987,00\$
plus taxes tps et tvq, financement sur place
BUREAU DES VENTES OUVERT VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE
de 11 heures à 17 heures ou sur rendez-vous
Situé au coin chemin DesLacs et rue Du Sous Bois
Info.: (450) 227-5688 ou (514) 231-4601
Marcel

140 Commerces à vendre

MACHINES distribuées
(2), route plus clientèle, Fuzzy
Brush, Gomme Excel, excel-
lent revenu.
1-800-661-2263

QUOI de neuf! La toute nou-
velle distributrice MixMatic.
Clientèle fournie par la compa-
gnie, profit dès la 1ère jour-
née. Investissement néces-
saire. Financement disponible.
Soyez les premiers.
1-866-300-0078

150 Chalets à vendre

CHALET 4 saisons, Lac des
Iles, St-Emile de Suffolk,
accès au lac, sentier VTT, ski
de fonds, 30 minutes du
Mont-Tremblant 60.000\$
(450)455-3778 soir
(819)426-2854 fin de
semaine.

160 Terrains à vendre

50 acres constructibles, ac-
cès au Lac Bernard, secteur
Wickfield. (819)743-2586

Lac Cayamant, 263X272 pi.
vue sur lac,
(819)463-2845 après 17h

TERRAIN de chasse 52 acres
avec petit lac, secteur Ange-
gardien (Buckingham).
(819)827-1540

205 Logements/ appartements à louer

4-1/2, 2 chambres, 1er
juillet/août, Mont-Bleu,
grand, 4 électros, balcon,
chauffé, 700\$

4-1/2, centre-ville de Ga-
tineau, 675\$, libre im-
médiatement.
(819)921-3360

APPARTEMENTS 2 chambres,

rappe Mitchell, plancher bois, cé-
ramique, spacieux, coin tran-
quille, à partir de 625\$
(819)213-0722

BEAU grand 5-1/2, immédiate-
ment, 825\$/mois, + Hydro.
(819)669-7559

BUCKINGHAM: maisons à
louer, 2 chambres, rue Boula-
dier, à partir de 650\$
(819)213-0722

115 Condominiums à vendre

HULL: 3 chambres,
luxueux, plancher flottant
et céramique, spacieux, à
partir de 695\$.
(819)213-9998
(819)923-6098

VAL-DES-MONTS: semi-dé-
taché, 2 chambres, pas d'ani-
maux; remise; 10 min. Gati-
neau. 576 Fogarty.
(819)671-4983

220 Condominiums à louer

HULL: Condo 2 c.a.c., libre
1er juillet, 695\$. Dans édi-
fice 10 étages, sécuritaire,
tranquille, piscine, tennis,
gaz, céramique, plancher bois,
995\$/mois, 1 mois gratuit.
(819)213-9998
(819)213-0722

HULL: louer/ à vendre.
Luxueux, 2 chambres, foyer au
gaz, céramique, plancher bois,
995\$/mois, 1 mois gratuit.
(819)213-9998
(819)213-0722

310 Divers à vendre

AQUARIUM Hagen 77 gallons,
tout équipé, meuble 3 portes,
(819)360-1432

À vendre: chauffe-piscine au
bois. L'eau de votre piscine est
trop froide. L.S. Bilodeau vous
offre un chauffe-piscine au
bois augmentant de 10 à 15
degrés par jour. Satisfaction
garantie. Lot d'équipement
d'érabrière neuf et usagé à
vendre.
www.Lsbilodeau.com
Sans frais: 1-888-557-4767

BICYCLETTES rénovées, très
bon état, propre, 25\$ à 75\$
(819)568-5416

BOTTES motocross gran-
deur: 10; vanité (femme)
avec chaise. (819)772-4821

DISQUES 33 tours et 45 tours.
(819)777-9300

Ensemble de chambre à cou-
cher, en cerisier, 7 pièces,
coût 6.600\$, vendu à 2.900\$.
(514)745-6536

SPA avec toutes les options.
Jamais utilisé. Coût 9100\$
Vendu à 5500\$. (514)989-7488

TABLE de billard en érable
massif avec accessoires, ar-
doise encadrée 1po. Coût
4800\$, vendu 2300\$.
(514)745-6536

VÊTEMENTS et marchandises
diverses, retours de grands
magasins à rayons. Vendu par
palette ou cargeon. Bon pour
frigerie, liquidateurs, marchés
magasin d'articles usagés. Ap-
pelez 1-800-266-2807 poste
206 ou
www.vdcanada.com

320 Animaux

CANICHES Royal, 9 se-
maines, abricots foncés
et noirs, vaccinés, garanti
opérés, 850\$ après
18h. (819)985-1928

CHÈVRES, chevreaux,
veaux bio de lait pour
congélateur.
(819)983-6534

CHIOTS Rottweiler, 1ère
qualité, vermifugés, 1er vac-
cin, carnet de santé; prêts
fin juin. 300\$.
(819)983-6003

NOUVEAU Toilettage chiens/
chats, 1190 chemin Klock,
Aylmer.
(819)684-9990

POIL à tout, tonte et toilet-
tage à votre domicile,
Chantal (819)639-0025

370 Matériaux de construction

A A Nouveau * * * Directe-
ment du manufacturier Bois
Francs Notre-Dame inc. Plancher
bois francs prévernés de
qualité supérieure. Résiste à
votre laine d'acier. Chêne, Éra-
ble, Merisier, Cerisier, Frêne,
bois exotique, Cerisier Indoné-
sien, Noyer Brésilien et plus.
Disponible aussi avec teinture.
Ouvert du lundi au samedi, de
9h à 5h. Hull, 911 Est boul. St-
Joseph. (819)771-9333
1-877-774-9333

Cèdre blanc

de qualité à vendre
1", 2", 4", et 6"
de différentes longueurs

SCIERIE M.S.G. INC

Avez-vous pensé
à vos travaux
extérieurs: patio, clôture, gazeboe
ou
intérieurs: planches boutées en V
(819) 449-4541

403 Garderies

* GARDERIE milieu fami-
lial, plus qu'une seule pla-
ce 0-2 ans, secteur Hull,
service personnalisé, ré-
servez maintenant pour le
mois d'août.
(819)770-0528

POUSSETTE pour garderie 4-6
ou 8 places. RABAIS. Fabrica-
tion et réparation de toutes
marques. Réservez tôt
(450)263-7962
www.mi-ni-wa-gon.com

POUSSETTE pour garderie 4-6
ou 8 places. RABAIS. Fabrica-
tion et réparation de toutes
marques. Réservez tôt
(450)263-7962
www.mi-ni-wa-gon.com

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine,
grof/détail. Échantillons gra-
tuits. Jean. (613)799-5167,
(819)663-7676

418 Animation/ disco-mobile/ vidéo

DANSE Radio-Ré-
nergie. Musique, lumière, DJ.
animateur; à partir de
360\$. (819)643-2022

424 Astrologie/occultisme

12 minutes gratuites et des ré-
ponses précises! L'Ère du Ver-
seau. Que demander de
mieux! 8 années d'expérience!
Des milliers de clients satis-
faits! Et oui en composant le
1-900-451-6675, et en étant
facturé pour un appel complet.
Et bien vous aurez droit à 12
minutes gratuites! Vous pour-
rez parler avec des vrais spé-
cialistes dans le domaine du
tarot, de la numérologie, de
l'astrologie et de la voyance
pure. Ils pourront répondre à
vos questions d'amour, d'ar-
gent, de bonheur et encore
plus! Composez dès mainte-
nant l'Ère du Verseau au
1-900-451-6675 à 3,99\$/min.
seulement. 18 et plus!

A A Jo-Soleil voyante 15
ans expérience. Composez
1-900-451-8883 24/24-7jrs/
7-18 ans à 3,99\$ min. Possi-
bilité de minute gratuite et de
bloc de temps à 1,99\$ la mi-
nute. Info. quelle voyante est
en ligne. (514)724-6904. Vous
trouverez des réponses à vos
questions et des solutions rap-
pides à vos problèmes.
Amour-santé-travail-argent
etc... Site Internet: www.joso-
leil.com Nous engageons.
Consultation privée ou info.
(514)869-8435

432 Comptabilité/ tenue de livres

CHERCHEZ-VOUS quel-
qu'un pour faire votre
tenue de livres, les paies,
rapports de déductions à la
source et taxes? Vous
n'avez qu'à me contacter
au (819)281-2397 deman-
dez Josée

442 Construction/rénovation

CONSTRUCTION de patio
(deck). 10 ans d'expérience.
Guy. (819)778-8034

TRAVAUX gyproc, joints,

plafonds texturés, suspen-
sions, 40 ans d'expérience,
estimation gratuite, R.B.O.
2 3 5 6 - 7 5 1 4 - 8 0
(819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/ pose/vente

NETTOYAGE tapis: 15\$ + par
pièce, sofa aussi camion/ usi-
ne. (613)261-5050

474 Terrassement/paysagiste

Entretien général de terrain,
tonte de pelouse, divers, Mi-
chel: (819)663-1149

A A A Jo-Soleil voyante 15

ans expérience. Composez
1-900-451-8883 24/24-7jrs/
7-18 ans à 3,99\$ min. Possi-
bilité de minute gratuite et de
bloc de temps à 1,99\$ la mi-
nute. Info. quelle voyante est
en ligne. (514)724-6904. Vous
trouverez des réponses à vos
questions et des solutions rap-
pides à vos problèmes.
Amour-santé-travail-argent
etc... Site Internet: www.joso-
leil.com Nous engageons.
Consultation privée ou info.
(514)869-8435

ALISSA, medium, prédictions

claires et explicites. vision à
long terme. Tél.:
1-900-930-4455 (2.90\$/min)

AURELIA médium, ne pose

absolument aucune question, ré-
ponses précises. Tél.:
1-900-930-3344 (2.90\$/min)

CÉLINE, prenez en main votre

destin, ne pose aucune ques-
tion. Tél.: 1-900-930-0033
(2.90\$/min)

DIANE voyante, la plus belle

voyance de votre vie. Tél.:
1-900-930-0022 (2.90\$/min)

ESMERALDA, médium, intuitive,

92% de réussite. Entou-
r'or 2004. Tél.:
1-900-930-6677 (2.90\$/min)

LA Clinique d'Ésotérisme avec

Louise Haley (Mme Minou) Tel
que vu à la télé.
1-900-561-1212, à 4,89\$/mi-
nutes. Pour paiement par Visa/
MasterCard, composez le
(514)768-2000 ou
1-800-799-6395, à 2,59\$/mi-
nute (+taxes). Visitez le site de
la clinique pour la description
de l'ensemble des voyants
membres au www.predic-
tions2000.com. Astro-Club li-
gne de voyance en direct 24
heures. Consultez dès mainte-
nant nos astrologues et tarolo-
gues d'expérience au
1-900-830-6767 à 2,85\$/mi-
nutes (+taxes)

TÉLÉ VOYANCE avec Céléste.

Tel que vu sur les ondes de
TQS et de TVA. Spécial Visa/
MasterCard, seulement 2,99\$
la minute 1-866-299-9999.
Consultation en personne avec
Céléste au 1-866-869-2623.
Consultez dès maintenant Cé-
leste, Richès, Benjamin, Ma-
rie-Claire. Réponses rapides
et précises 4,99\$/minute
(+taxes) au 1-900-561-3000.
Visitez notre site Internet:
www.tvoyance.com

535 Services personnels divers

*** Nouveau *** Québec
en direct vous offre la chance
de parler avec les plus belles
filles du Québec. Téléphonez:
1-900-561-2020 Seulement
1,99\$/min. Pour payer par
carte de crédit composez le:
1-800-711-2525

A A A SEX etc. Inattendu? Frustré?

Appelz
(514)448-8888 et rencontrez
d'autres qui en manque aussi!
Composez le code 900, (30
min. 1-900-561-8888 25\$/ap-
pel)

Le Réseau Rencontre qui Fesse!

Mesdames toujours gratuit
plus possibilité de cadeau.
Consultez notre site Internet
au
www.lereseaurencontre.com.
Devenez membre gratuitement
en composant le
(514)768-3999. Pour les 50
ans et + faites le
(514)766-6667 Tendre pas-
sion le réseau rencontre des
gens sérieux. Osez le direct, en
composant le
1-900-830-9900, 2,45\$/minu-
te (pour 10 minutes) faites par
carte de crédit faite le
1-800-571-3999.

555 Argent à prêter

Réglez vos problèmes
1re-2e-3e hypothèques
La banque dit non! Peut-
être qu'on peut vous aider.
(613)558-7669

585 Services financiers

Prêts-2e hypothèque, aucu-
ne évaluation requise, servi-
ce rapide. 665-3392

605 Emplois divers

AVON: représentante deman-
dée. \$\$\$ 1-866-739-3813

SPECIALITES: rocaille, jardin

aquatique/d'oiseaux, hale,
plate-bande, terrasse,
(819)983-6534

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens
libérés, chalets à louer, tentes,
roulottes acceptées. Brochure
gratuite. 25 juin: Towel party.
28-29-30 et 31 juillet: Carnaval
de Rio qc. Nudisme non obli-
gatoire. Pré-vente \$60 jus-
qu'au 24 juin. Tel:
(819)336-4320

TÉLÉPHONE débranché. Re-

connectez votre ligne télépho-
nique avec TEMBO. Boîte vo-
cale gratuite pour 2 mois! Au-
cun dépôt ni enquête de crédit.
Interurbains 4.5¢/minute.
1-877-468-3626

510 Agence de rencontres avec permis

A A A. 100% Gai. La ligne
"gaie" la plus libre du Québec.
Gratuit chaque jour entre 4h-
16h pour les membres
payants. Appelez
(418)688-4488, composez le
code 340

A A A. Rencontrez des célibai-

taires sexy. 1er essai gratuit
pour les hommes, toujours
gratuit pour les femmes. Ap-
pelez (418)948-0303, entrez le
code 328

535 Services personnels divers

*** Nouveau *** Québec
en direct vous offre la chance
de parler avec les plus belles
filles du Québec. Téléphonez:
1-900-561-2020 Seulement
1,99\$/min. Pour payer par
carte de crédit composez le:
1-800-711-2525

A A A SEX etc. Inattendu? Frustré?

Appelz
(514)448-8888 et rencontrez
d'autres qui en manque aussi!
Composez le code 900, (30
min. 1-900-561-8888 25\$/ap-
pel)

Le Réseau Rencontre qui Fesse!

Mesdames toujours gratuit
plus possibilité de cadeau.
Consultez notre site Internet
au
www.lereseaurencontre.com.
Devenez membre gratuitement
en composant le
(514)768-3999. Pour les 50
ans et + faites le
(514)766-6667 Tendre pas-
sion le réseau rencontre des
gens sérieux. Osez le direct, en
composant le
1-900-830-9900, 2,45\$/minu-
te (pour 10 minutes) faites par
carte de crédit faite le
1-800-571-3999.

(819) 770-6444

C'EST GRATUIT !

Emploi Québec

680 Conciergerie/entretien/ sécurité

1994 motorisé 289' Shasta,
diesel, intérieur refait à
neuf, couche 8 personnes,
lit queen, grande chambre
de bain, mécanique A1,
économique. Faites vite!
(819)983-8126

PRÉPOSÉS entretien mé-

nager commercial. Nous
recherchons candidats dy-
namiques pour combler des
postes à temps complet et
partiel. De soir et de nuit.
Dans la région de Gati-
neau. Les taux de salaire: de
13.15\$ et 13.55\$/heure.
Les candidats intéressés
peuvent se présenter au:
40 rue Adrien Robert, unité 12,
à Gatineau. Entre 8h30 et
11h00 et entre 13h30 et
16h30, du lundi au vendredi,
pour compléter une deman-
de d'emploi.

910 Motos à vendre

910 Motos à vendre

910 Motos à vendre

910 Motos à vendre

910 Motos à vendre

910 Motos à vendre

910 Motos à vendre

910 Motos à vendre

910 Motos à vendre

940 Tracteurs/machinerie agricole

TRACTEUR international 444, avec pelle; faucheuse N.H. 488; râtelier international 35, 9 pieds; presse à foin M.F. 128 avec lance-balle 212. (819)986-8220

945 Achat d'autos

ACHETONS autos, camions, roulettes. Ouvert 7 jours. Sans frais: (819)743-5080

985 Autos à vendre

PIÈCES d'auto neuves et usagées. Supraz2000, meilleur prix garanti. Spécial de la semaine sur pièces de suspension. Livraison gratuite partout au Québec sans frais 1-877-999-0080 www.supraz2000.com

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél.: (819)353-1777

Labor Tek Personnel
A un besoin urgent

ÉBOUEURS
10\$/l'heure
Possibilité d'augmentation après 180 heures de travail
Automobile un atout.

Présentez-vous chez **Labor Tek**,
1370 Triole, Ottawa
entre 9h et midi
avec bottes de travail « CSA ».

Un premier véhicule hybride pour Gatineau

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

La ville de Gatineau a accepté mercredi dernier l'achat d'un premier véhicule hybride qui servira au service des opérations de terrain.

L'achat de ce véhicule est un premier pas pour la Ville dans son projet de réduction des gaz à effet de serre sur le territoire de Gatineau. On sait que Gatineau a appuyé la participation des citoyens dans le défi d'une tonne, à la suite du projet lancé par le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO).

Gatineau travaille d'ailleurs à l'implantation d'un plan global de réduction des gaz à effet de serre qui devrait être présenté aux membres du conseil en automne. Ce plan vise la réduction maximum des émissions par les différents services de la ville de Gatineau et touche les véhicules, les usines, les bâtiments et les sites d'enfouissement.

L'achat de véhicules hybrides aura un impact, mais ce n'est pas la mesure qui aidera le plus à diminuer les gaz à effet de serre, surtout que la Ville ne peut pas changer énormément de véhicules. «Sur le marché, il n'y a pas encore de véhicules hybrides pour répondre à tous nos besoins, explique le directeur du module des Travaux publics, Rolland Morin. Il n'y a pas beaucoup de modèles disponibles.»

Éthanol

La Ville compte plus sur une autre mesure pour diminuer l'émission de gaz, soit l'achat d'éthanol comme carburant plutôt que de l'essence ordinaire. «Si on utilise de l'éthanol pour toute notre flotte de véhicule, ça va avoir plus d'impact que les véhicules hybrides», confirme M. Morin.

Gatineau a d'ailleurs fait une demande auprès d'un organisme gouvernemental pour l'achat d'éthanol, qui reviendrait à un meilleur prix. La direction générale a reçu une lettre affirmant que la demande sera examinée. Le directeur général, Mark Laroche, souligne toutefois que le ton de la lettre lui donne confiance que la demande sera acceptée.

VIE COMMUNAUTAIRE

L'EXPERTISE DE JEAN-CLAUDE PICARD VOYAGE JUSQU'AU BRÉSIL

Le chef et professeur à la Cité Collégiale y donne quelques conférences

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

I l n'y a pas que les étudiants en cuisine à la Cité Collégiale qui bénéficient du savoir du chef Jean-Claude Picard puisque son expertise fait écho jusqu'au Brésil où le chef et pédagogue a passé 90 jours à donner avec succès conférences, ateliers, conseils et informations sur différents sujets dont la cuisine canadienne.

À l'origine, le pédagogue devait donner six conférences sur l'évolution de la cuisine dans le monde, intitulée «Du feu au hamburger», le tout suivi d'ateliers à l'école et hôtel Sao Pedro à Aguas de Sao Pedro qui compte 4000 élèves. De même, le chef était également là pour parler de la cuisine canadienne, comme de la cuisine française pour en expliquer ses richesses et ses différences.

Les conférences ont été à ce point courus par les étudiants que l'école hôte n'a eu d'autres choix que d'ouvrir de nouvelles classes. Puis, le chef a également été invité à donner quelques conférences à l'extérieur du Grand Hôtel Sao Pedro, notamment sur les produits de l'érable.

De fait, la cuisine amériquienne d'ici a beaucoup de points en commun avec la cuisine brésilienne typique. «Les épices notamment, car se sont deux peuples basés sur des cultures d'eau et de forêts. Puis, il y a l'immigration européenne qui a coloré le pays sur le plan culinaire et les deux pays ont également été des colonies.»

Seul canadien invité par le SENAC (Service d'éducation nationale en activités commerciales), M. Picard n'en était d'ailleurs pas à son premier voyage au Brésil, alors qu'il a fait partie, avec le chef du St-Estèphe et ancien élève, Stéphane Paquet, de Team Canada de 1997 à 1999. «Je dirais même que le Brésil m'a choisi beaucoup plus que moi je l'ai choisi.

À 59 ans, celui qui a été chef de cuisine au niveau international, préfère de loin les salles de cours aux grandes cuisines. «Maintenant, j'ai envie

d'échanger mon savoir, d'aider la relève. Ce qui ne veut pas dire que j'ai arrêté d'apprendre. Au contraire, je crois qu'un bon enseignant doit continuer à se former. Apprendre, c'est accepter de se remettre en question et certains enseignants ne sont pas prêts à cela.»

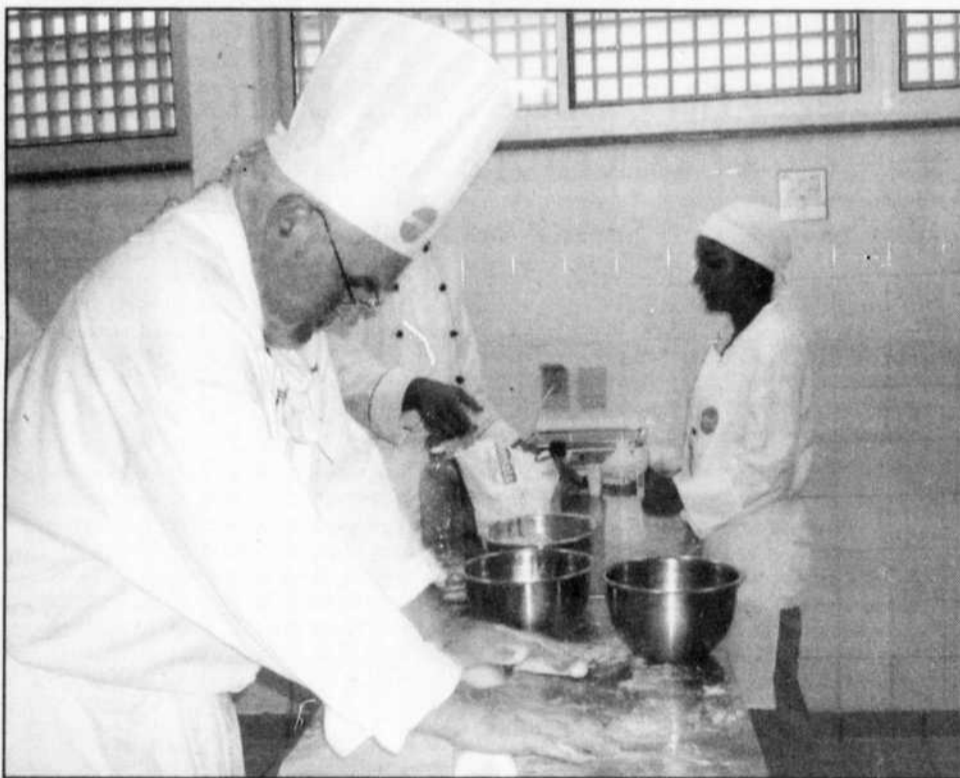
Plus que tout, la mondialisation sur le plan alimentaire préoccupe au plus haut point le professeur. «Avec Internet, les gens voyagent davantage et adoptent les cultures culinaires de ces pays. On ne mange plus de sushi à la fourchette, parce que derrière les baguettes il y a toute une philosophie.» Outre les produits ethniques qui sont davantage disponibles sur le marché, la restauration a aussi dû s'adapter en intégrant également la philosophie de ces pays du monde. Et ce n'est qu'un début selon M. Picard. «Il faut donc adapter l'enseignement de la cuisine à cette vision mondiale», affirme Jean-Claude Picard.

«Il faut faire voyager nos élèves»,

assure M. Picard, dont les trois enfants travaillent dans le milieu de la restauration. C'est pourquoi, l'enseignant projette d'ailleurs un échange culinaire avec les étudiants du Brésil et ceux de la Cité Collégiale. «Je crois qu'on a beaucoup à apprendre d'eux tant sur la façon d'enseigner la cuisine et sur la cuisine elle-même et vice et versa», estime le chef.

Qui plus est, sur le plan personnel, ces échanges pourraient donner lieu à de franches amitiés et à de belles surprises. «Les Brésiliens ont le goût de découvrir le Canada, il sont ouverts à nous. Puis, il ne peuvent tout simplement pas imaginer vivre à -40 degrés Celsius. Pour eux, survivre à l'hiver, ça relève de l'exploit.»

Le savoir de M. Picard n'a pas fini de voyager alors qu'il a été invité à participer aux Semaines gastronomiques Mondiales de Campos de Joardo en juillet prochain. Seulement 10 chefs du monde entier sont invités à cet événement.



Le chef et enseignant à la Cité Collégiale, Jean-Claude Picard alors qu'il démontre son savoir-faire aux étudiants de l'école, hôtel et centre des congrès Sao Pedro.

Les quais de la rue Jacques-Cartier devront disparaître

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

La ville de Gatineau en parle depuis quelques années, mais elle a maintenant décidé de passer à l'action en envoyant des lettres aux propriétaires de quais le long de la rue Jacques-Cartier pour que les structures soient démantelées.

Dans cette lettre, la Ville accorde jusqu'à la fin du mois de septembre aux propriétaires de ces quais illégaux pour défaire les structures. Ce délai leur permettra de terminer la saison et trouver un autre emplacement. D'ailleurs, 190 nouvelles places seront ajoutées aux marinas et haltes nautiques dans le secteur Gatineau pour assurer une alternative à la réapparition de ces quais illégaux.

Le plan d'intervention de la ville de Gatineau prévoit aussi un appel d'offres pour l'enlèvement des quais encore présents après le 31 septembre, ainsi que des procédures judiciaires contre les propriétaires récalcitrants. Un budget de 75 000 \$ a été prévu pour cette intervention.

Gatineau prévoyait depuis longtemps faire un ménage sur les berges de ce secteur pour éliminer ces quais qui ne respectent pas la réglementation municipale. Plusieurs de ces quais ne sont d'ailleurs pas la propriété de propriétaires riverains, alors que d'autres sont en location pour les amateurs nautiques d'Ottawa. Une situation que la Ville voulait corrigée.

Développement des berges

Le dossier des quais sur les berges de la rivière des Outaouais se fait aussi

en parallèle avec le dossier du développement des berges sur le territoire de Gatineau. À la suite d'une nouvelle réglementation provinciale sur la protection des rives, les villes doivent établir un plan de gestion de ces berges.

Présentement, il y a un moratoire sur le développement des zones inondables. «Ils veulent s'assurer qu'on ne mettra pas en péril la sécurité des gens», a indiqué le directeur du module du développement du territoire, Claude Doucet.

Certains projets sont en attente à Gatineau depuis au moins deux ans à cause de ce moratoire. «Il y a un projet de construction de condos résidentiels sur la rue Jacques-Cartier qui est retardé depuis deux ans», confirme M. Doucet.

LE CIRQUE DES SHRINERS DE RETOUR... DANS UN NOUVEL EMPLACEMENT

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour une 14^e année, le cirque des Shriners fera un arrêt à Gatineau les 9 et 10 août, mais cette fois-ci, le chapiteau sera monté dans le stationnement de l'aréna Robert-Guertin.

Les Shriners ont été obligés de changer d'emplacement puisque les Promenades de l'Outaouais ne pouvait pas leur promettre l'emplacement, à cause du projet du Costco qui devrait s'implanter au centre commercial et qui prend une partie du stationnement réservé par le passé au cirque.

L'organisme fait toutefois contre mauvaise fortune, bon cœur. «Après toutes ces années, un changement de lieu sera bénéfique, affirme Trevor Poirier, responsable des relations publiques pour les Shriners en

Outaouais. Nous sommes maintenant plus centralisés, pour les citoyens du secteur Aylmer notamment. C'est bien situé et à proximité de l'autoroute.»

C'est le seul changement majeur des Shriners cette année qui prépare un autre spectacle haut en couleurs pour les jeunes et moins jeunes. Même s'il est difficile de savoir à l'avance ce qu'il y aura dans le spectacle, M. Poirier affirme que les gens pourront assurément voir quelques numéros d'animaux, du trapèze et les clowns des Shriners.

Campagne de financement

Comme toujours, la présence du cirque à Gatineau est avant tout une campagne de financement pour les hôpitaux des Shriners. L'an dernier, un montant de 100 000 \$ avait été amassé lors des cinq jours d'arrêt dans la région, soit deux à Gatineau et trois à Ottawa.

Daniel Taillefer de l'hôpital pour enfants des Shriners à Montréal souligne que chaque sou amassé va pour aider les jeunes. «Cet argent-là va directement aux enfants pour l'achat de fauteuils roulants ou de prothèses, notamment», a-t-il affirmé. En Outaouais, une quinzaine de jeunes ont bénéficié des services offerts à l'hôpital des Shriners de Montréal qui accueille annuellement plus de 12 000 patients.

En plus d'amasser des fonds pour les enfants malades, le cirque des

Shriners permet à des jeunes défavorisés de la région d'assister gratuitement à ce spectacle. «Les Shriners remettent un certain nombre de billets gratuitement à des organismes de la région», a confirmé le capitaine Yves Martel du Service de police de Gatineau, partenaire des Shriners depuis 14 ans.

Les spectacles auront lieu le 9 août à 19 h 30 et le 10 août à 10h, 16h et 19 h 30. Les billets sont en vente à l'entrée du chapiteau, aux Aliments M&M et aux supermarchés Métro.



Le cirque des Shriners est de retour à Gatineau les 9 et 10 août, mais dans le stationnement de l'aréna Robert-Guertin. Photo: Yannick Boursier



RESPONSABLE - TAXES CONTRATS ET CONTRÔLES INTERNES

Service des finances

Issue de la fusion de cinq municipalités et de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Gatineau compte maintenant une population de 240 000 personnes. Ce nombre lui confère le quatrième rang des municipalités les plus importantes au Québec. La Ville de Gatineau est une organisation dynamique qui a le souci du bien-être de sa main-d'œuvre et de la qualité des services rendus à sa population.

Concours externe : CAD-2005-031

Résumé des fonctions :

Sous l'autorité du responsable de la comptabilité et du contrôle interne, planifie, exécute et coordonne l'ensemble des activités reliées à la section contrôles internes du Service des finances. Assure la gestion et la supervision du personnel relevant de la section. Agit à titre de responsable de l'application de taxes à la consommation (TPS et TVQ) pour les opérations financières de la Ville. Procède à l'analyse des contrats ou des protocoles d'entente entre la Ville et certains organismes afin d'identifier les implications financières associées à chacun. Effectue un suivi financier sur l'ensemble des transactions immobilières qui ont fait l'objet d'une disposition ou d'une acquisition. Effectue la gestion des liquidités de la Ville et s'assure de l'obtention d'un rendement maximum en procédant à différents placements à court et moyen terme auprès de plusieurs institutions financières. Procède à l'analyse des états financiers de différents organismes sans but lucratif pour lesquels des représentants de la Ville agissent comme administrateurs. Participe à l'élaboration des états financiers.

Formation et exigences :

- Détenir un baccalauréat en comptabilité ou en administration. Détenir, de préférence, un titre comptable reconnu, soit CA, CGA ou CMA.
- Posséder un minimum de 5 ans d'expérience au niveau du contrôle interne et avoir de bonnes connaissances quant à l'application des taxes à la consommation (TPS et TVQ) auprès d'une municipalité. Une combinaison de formation et d'expérience jugées pertinentes seront également considérées.
- Avoir acquis de l'expérience en gestion et en supervision du personnel ou démontrer des aptitudes à gérer du personnel.
- Démontrer des aptitudes au niveau de mise en place de contrôles financiers dans le cadre d'un environnement informatisé.
- Savoir vulgariser la transmission d'informations complexes en des termes compréhensibles.
- Réussir les épreuves de qualifications le cas échéant.

Salaire et avantages sociaux :

Selon la classe 2 de l'échelle salariale des employés cadres, soit de 49 359 \$ à 64 945 \$.

Lieu de travail : Maison du Citoyen, secteur de Hull.

Inscription :

Les personnes intéressées à cette fonction doivent faire parvenir leur curriculum vitae en mentionnant le numéro de concours CAD-2005-031, avant 16 h le 4 juillet 2005.

Veillez noter que les candidats retenus en pré-sélection seront avisés par courrier dans les (2) semaines suivant l'échéance du concours. Toutefois, le processus de dotation s'effectuera en août seulement.

Ville de Gatineau,
Service des ressources humaines
25, rue Laurier, 5^e étage
C. P. 1970, Succ. Hull
Gatineau (Québec) J8X 3Y9
Téléphone : (819) 243-2345 poste 7150 Télécopieur : (819) 595-7849
Courriel : ressources.humaines@ville.gatineau.qc.ca

Nous souscrivons au principe de l'égalité des chances dans l'emploi. Nous vous remercions à l'avance de votre candidature. Cependant, seules les personnes retenues seront contactées.

Un employé de la Ville de Gatineau



honoré!

M. Michel Belzil, président de la Fédération québécoise des municipalités (FQM), M. Simon Cadoret, Ville de Gatineau, M^{me} Nathalie Normandeau, ministre des Affaires municipales et des Régions du Québec, M^{me} Jocelyne Houle, maire suppléante de Gatineau et conseillère municipale du district de Buckingham et M. Claude Larose, représentant de l'Union des municipalités du Québec (UMQ).

La Ville de Gatineau félicite Simon Cadoret, chef de l'administration du Module de la culture et des loisirs, qui a remporté le **Mérite municipal 2005** décerné par le ministère des Affaires municipales et des Régions du Québec.

La cérémonie de remise des prix a eu lieu le 10 juin dernier à l'Assemblée nationale de Québec.



UN TROISIÈME CHALLENGE DE VOLLEYBALL À LA PLAGE D'AYLMER

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le volley compétitif est de retour dans la région avec la présentation de la cinquième étape du circuit Excellence Québec, du 22 au 24 juillet, à la plage du parc des Cèdres, dans le secteur Aylmer.

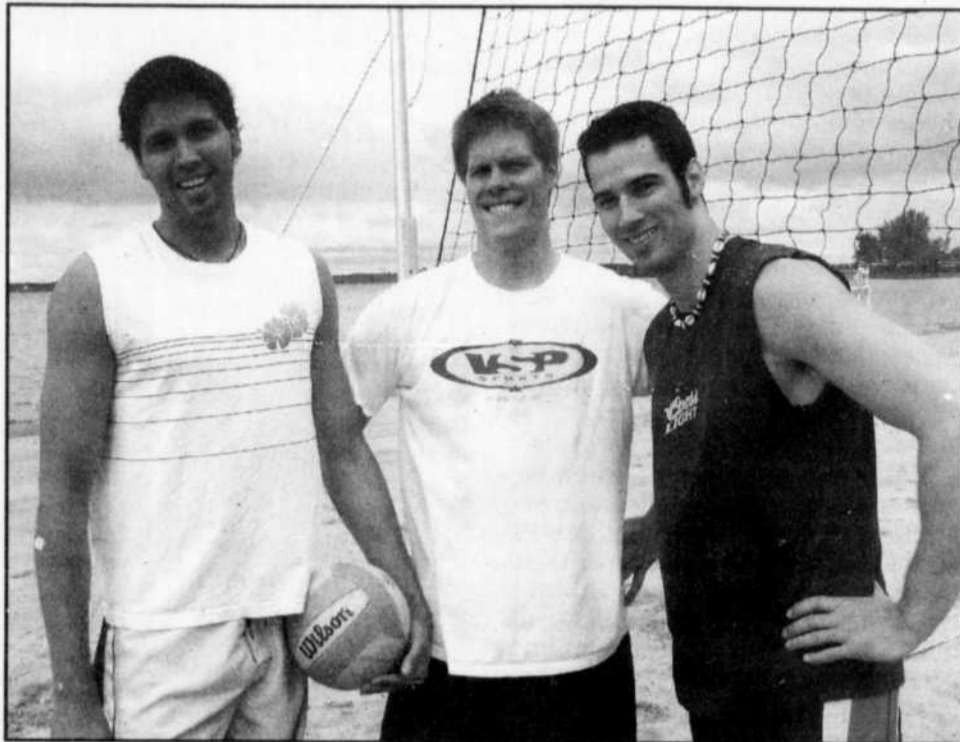
Une cinquantaine d'équipes professionnelles se disputeront la couronne avec une ronde préliminaire, le samedi, puis les finales, le dimanche. Au total, ce sont 3000\$ en bourses qui sont en jeu.

Les champions Brian Hiebert/Adrian Weglo, chez les hommes, n'ont pas encore annoncé leurs intentions. Il faut cependant préciser que les deux volleyeurs participent à des tournois internationaux et se trouvent présentement en Europe.

Mais la paire formée d'Anouk Boileau et Julie Morin, championne de l'an passé, seront sur place: «Elles aiment bien le tournoi ici, explique l'une des organisatrices, Sandra St-Jean. Je crois qu'elles sont ici depuis les débuts».

«L'événement sera de grande qualité, parce que les meilleurs joueurs du Québec et de l'Ontario peuvent obtenir des points pour participer au championnat provincial et canadien», ajoute Annie Coursol, lors du dévoilement de la programmation, jeudi, sur le site de la compétition.

Des représentants québécois, ontariens et des Maritimes seront au rendez-vous. Il s'agit de la quatrième étape du circuit Québec Excellence, les



Les volleyeurs seront à l'oeuvre pendant les trois jours du Challenge de volleyball de l'Outaouais, du 22 au 24 juillet. Photo: Pascal Laplante.

autres étant Québec (mai), St-Agathe, Trois-Rivières et Repentigny (juillet).

De l'Outaouais, les frères Marcoux (Jonathan et Justin) seront de la partie, tout comme l'attaquant Philippe Vaillant, du cégep de l'Outaouais.

Une compétition amicale

Les amateurs sont aussi attendus en grand nombre sur les terrains situés aux abords de la rivière des Outaouais. Il existe 17 ligues amicales où se retrouvent environ 800 joueurs, seulement dans la ville de Gatineau. Ce sport estival prend de plus en plus de

place, également chez les jeunes, avec la création d'un championnat scolaire.

«Le sport est en phase de développement constant, affirme Sandra St-Jean, l'une des organisatrices, lorsque rencontré par Le Régional. Il y a plus de terrains qu'avant et je pense que le tournoi a joué un certain rôle».

Les amateurs pourront jouer dans des classes compétitives et récréatives, à quatre contre quatre ou deux contre deux. Les jeunes âgés entre 12 et 17 ans ont aussi leur place. Un défi des entreprises six contre six fait partie des nouveautés de cette année.

Le troisième challenge de volleyball organisé par Volley Estival Outaouais prend de l'ampleur avec un nouveau volet jeunesse, qui permettra aux enfants âgés entre 4 et 11 ans de jouer gratuitement sur le site.

«La région de l'Outaouais a fait beaucoup de développement en présentant des équipes sur le circuit Excellence, explique Justin Marcoux, volleyeur professionnel originaire de Gatineau. Mais c'est bien qu'ils pensent à développer les jeunes. Il y a un bon réseau scolaire et les clubs collégiaux AAA sont là pour aider».

Le Challenge de volleyball de plage permet aussi d'amasser des fonds pour le centre hospitalier Pierre-Janet. L'événement tentera de recueillir près de 2000\$. La directrice Ginette Raymond souligne que les fonds iront à offrir de l'aide aux enfants post-traumatisés en ergothérapie.

Les canadiens

Le groupe sans but lucratif Volley Estival Outaouais avait annoncé, dès les tous débuts, qu'ils souhaitaient attirer le championnat canadien de volleyball de plage dans la région pour l'été 2006. Le travail est amorcé, mais ce sera difficile.

«Nous avons fait les démarches, explique Sandra St-Jean. Mais il nous faudra un plus grand espace physique pour accueillir les matchs et beaucoup plus de partenaires financiers pour que nous arrivions à l'obtenir».

Le championnat provincial Québec Excellence se tient à Saint-Agathe, en août prochain. Le championnat canadien se tient du 2 au 4 septembre. L'endroit est encore à déterminer.

Tournoi bantam d'Aylmer: la classe AA pourrait disparaître

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Il pourrait s'agir du dernier tour de piste du Millenium de l'Outaouais au tournoi national bantam d'Aylmer, qui se tient du 30 juin au 3 juillet, aux parcs Aydelu et Allen. C'est qu'il devient très difficile pour les organisateurs d'attirer les équipes du Québec.

L'organisateur Serge Gauthier a eu beau faire des pieds et des mains, il n'a réussi qu'à attirer, seulement quatre formations pour la classe AA, dont les champions en titre, le Millenium de l'Outaouais.

«Nous n'avons pas d'équipes de l'Ontario cette année et en plus, il y a un important tournoi bantam, maintenant, à Repentigny, où la plupart des équipes participent, seuls les Cards du Lac-St-Louis, les Riverains de Lanaudière et l'Intrépide de Noroît, de la région de Québec, ont accepté l'invitation cette année.»

Le nombre de formations AA au Québec est en baisse considérable et les tournois s'arrachent les clubs. Même le tournoi provincial de Repentigny n'a attiré que huit équipes, dont certaines ne font pas partie de la Ligue inter-cité métro.

«Nous pensons sérieusement à éli-

miner cette classe l'an prochain, explique Serge Gauthier au Régional. Soit cela où nous pensons changer notre case horaire du tournoi. On pourrait tout aussi bien y aller avec seulement du BB dès l'année prochaine».

La disponibilité des bénévoles pourrait aussi jouer un rôle dans l'abandon du AA: «Les gens manquent, surtout pour le parc Allen. Si nous avons un seul terrain avec une seule classe, ça réglerait plusieurs problèmes d'organisation».

Il s'agit du 13^e tournoi organisé par l'Association de baseball amateur d'Aylmer (ABAA). L'organisme profitera du tournoi pour présenter aux spectateurs présents les gagnants du Défi Triple Jeu. Un match d'étoiles de baseballeurs novice est aussi au programme.

Le BB en bonne santé

Par contre, le tournoi national d'Aylmer n'a pas eu beaucoup de difficulté à attirer des formations BB. Les Royaux, les Mariniers, les Draveurs et le Duguay Sport seront au programme, en plus d'équipes du Saguenay, de Québec, de la région métropolitaine et de la Rive-Sud.

«Nous avons une douzaine

d'équipes qui proviennent seulement du Québec cette année, mentionne l'organisateur. Nous avons une équipe de Toronto l'an passé, mais elle a décidé de ne pas venir, finalement».

L'option d'ajouter du A ou du B n'intéresse pas du tout l'ABAA: «Le tournoi Royal-Brassard tient un tournoi dans ces classes et nous ne voulons pas se couper le cou entre nous», explique Serge Gauthier.



Le Millenium de l'Outaouais, champion l'an dernier, pourrait avoir une dernière occasion de remporter le titre avant la disparition probable de la classe AA, l'an prochain. Photo: Pascal Laplante.

HÉLÈNE GODMAIRE L'A ENFIN, SON TITRE CANADIEN

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Après plusieurs années d'attente, la quilleuse Hélène Godmaire a mis la main sur son premier titre canadien à l'individuel.

La Gatinoise, qui en était à sa 13^e participation au championnat canadien, une dixième en individuel, ne se mettait pas de pression, au contraire: «J'ai remarqué que ce sont les autres autour de moi qui m'en mettaient. Moi j'ai joué comme d'habitude. Même que j'ai pas si bien joué que ça».

L'an passé, la quilleuse de 35 ans avait remporté l'argent en individuel, tant au championnat canadien que chez les maîtres. Bien qu'elle était satisfaite de ces résultats, Hélène Godmaire est bien contente d'avoir mis la main sur l'or.

«Je suis contente, mais j'aurais mieux aimé gagner l'or avec l'équipe, affirme-t-elle. La formation dirigée par Gaétan Côté a perdu en finale et décroché l'argent. Je me sens davantage comme une joueuse d'équipe».

Isabelle Savard, Céline Renaud, Lynne Allard, Marie-Josée Thibault, Christine Ryan et Hélène Godmaire ont quand même bien fait au cours des années. Depuis cinq ans, l'Outaouais envoie une équipe de filles et elles ont récolté trois médailles d'or et une d'argent.

«Mais encore, j'échangerais ma médaille d'or avec celle en équipe, ajoute Godmaire. J'aime le jeu d'équipe parce que c'est là que je trouve surtout le plaisir de jouer. Je pense

que je suis une bonne joueuse d'équipe».

Déroulement du tournoi

Normalement, Hélène Godmaire se hisse au sommet de la ronde préliminaire aisément pour finir deuxième lors de la finale. Cette année, elle a eu de la difficulté avant les finales et a remporté les grands honneurs.

«J'étais classée troisième après les 15 parties de qualification, souligne-t-elle. Mais la confiance était là, ça m'a permis de gagner. En plus que j'ai joué des matchs lors du jour de la finale, ça a peut-être aidé».

Godmaire est passé au travers de la première ronde éliminatoire contre Bev Yaworenko aisément 321-157. Cette dernière a semblé impressionnée par le parcours de la Gatinoise: «Avant chaque partie, ils font une description de ce qu'on a accompli. Je pense que ça l'a intimidé parce qu'elle jouait au-dessus de 200 dans la plupart de ses matchs».

Puis ensuite, Hélène Godmaire a vaincu Shelley McDonald, une très bonne amie, en demi-finale, 239-199: «Ça a été le match le plus difficile, parce qu'on s'était dit qu'on allait se revoir en finale. C'est toujours plus difficile de jouer contre une personne que l'on connaît bien».

Puis elle est devenue championne canadienne contre Andrea Haber dans un match serré de 238-220 en sa faveur.

L'avenir

Hélène Godmaire s'apprête à se diriger vers l'Ouest, une fois de plus, pour le championnat des maîtres. Elle tentera de réussir le doublé or en individuel. L'an passé, c'est le doublé

argenté qu'elle avait obtenue.

«Deux fois l'argent, c'est déjà quelque chose, affirme celle qui aura à se rendre en Alberta une fois de plus pour les matchs organisés par le réseau des sports anglophone (TSN). C'est certain que c'est ce qui me motive beaucoup pour aller là-bas».

L'avenir d'Hélène Godmaire dans le domaine des quilles durera tant que la passion y sera. L'adepte des quilles souhaite aussi s'impliquer au près des jeunes dans un avenir certain: «Je crois que j'ai beaucoup à transmettre et ça m'intéresse beaucoup».

Hélène Godmaire est une persévérante et croit toujours en ses chances: «Tant que c'est mathématiquement possible, j'y crois. Je peux transmettre ma persévérance, mais surtout le plaisir de jouer aux jeunes. Il faut que ça demeure un plaisir de jouer pour pouvoir continuer le plus longtemps possible».

La quilleuse gatinoise explique que ses parents, Paul et Monique, bien impliqué dans le Conseil québécois des jeunes quilleurs, ne l'ont jamais



Hélène Godmaire est la championne canadienne des quilles et compte bien tenter sa chance lors du championnat des maîtres. Photo: Pascal Laplante.

poussé: «Ils m'ont toujours encouragé. Si j'étais satisfaite de ma position, ils étaient satisfaits. J'aimerais transmettre ça aux plus jeunes. Il ne faut pas les pousser trop loin».

Nicolas et Mathieu Janveau, un duo d'enfer

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les frères Janveau jouent au baseball ensemble depuis leur jeune âge, mais jamais ils n'ont vécu une aussi grande expérience que celle d'évoluer pour le Millenium de l'Outaouais.

Nicolas et Mathieu sont les deux fils d'un baseballeur aylmerois, Léo Janveau. Les deux ont appris à jouer au baseball en même temps et ils occupent le même poste, soit celui de lanceur, avec la formation midget AA de l'Outaouais.

«Nicolas est le lanceur qui me surprend le plus cette année, explique l'entraîneur Luc Blondin. Il était l'avant-dernier avant la coupure et il est devenu notre premier lanceur en peu de temps». Nicolas est situé à la troisième rang des artilleurs de la Ligue avec une moyenne de 1,17 points mérités par manche.

Le cadet jouait avec les Mariniers d'Aylmer, l'an dernier. Il lance la balle autour des 73mph et compte la rapide, le changement de vitesse et la courbe dans son répertoire des lancers: «Nous savions qu'il avait le talent pour jouer, c'était la mécanique qu'il n'avait pas. Il nous impressionne», affirme l'entraîneur.

Mathieu symbolise la puissance et les chiffres sont éloquentes avec une moyenne de points mérités de 0,97: «Il garde la balle basse, même s'il a à peu près le même répertoire, souligne Blondin au Régional. Il réussit à maintenir une moyenne sous les deux points mérités par match».

Également utilisé au premier but,

l'aîné de la famille a aussi de bonnes statistiques au bâton. Malgré leurs qualités, les deux Janveau soulignent qu'il n'est pas aussi facile de jouer dans la Ligue inter-cité métropolitaine que dans le BB comme l'an dernier, avec les Mariniers d'Aylmer.

«C'est beaucoup plus fort, mentionne Mathieu. Les équipes sont très fortes, et quand les frappeurs s'amènent au marbre, il ne faut prendre personne à la légère, parce qu'ils peuvent tous frapper la balle».

Millenium: le midget atteint la barre du ,500

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

La formation de Luc Blondin a remporté le programme double contre les Olympiques de Maisonneuve, au parc Aydelu, en fin de semaine, et a maintenant une fiche de 12-12-2 cette saison, ce qui leur confère le sixième rang dans la Ligue de baseball inter-cité métro.

Le Millenium de l'Outaouais a vaincu la formation montréalaise 2-1, puis 4-2 grâce au brio défensif de ses joueurs en plus d'un travail exemplaire du personnel de lanceurs, aux dires du pilote de la formation midget AA.

«Les frères Janveau ont bien fait dans le premier match. Mathieu a lancé sept manches en accordant qu'un point et Nicolas a fermé les livres en huitième manche. Puis pour le deuxième match, Éric Fortin a lancé sept belles manches».

Dans la deuxième partie, le Millenium tirait de l'arrière 2-0 pour

Son frère Nicolas est bien d'accord. Les deux redoutent quelques bons cogneurs de la ligue, particulièrement l'un des joueurs des Associés de Laval: «Le numéro 80 (Jean-François Linteau) est particulièrement dangereux».

Lorsque vient le temps des comparaisons, Mathieu est le plus humble et donne raison à son entraîneur: «C'est Nicolas qui est le meilleur lanceur de la famille. Il a un meilleur changement de vitesse que moi».

Le groupe de joueurs midget affrontent les As à Ville-Marie, dimanche, dans un autre programme double. Ils seront aussi au tournoi midget de Québec où 16 formations québécoises seront de la partie.

«Il nous reste que cinq matchs et la quatrième place est à notre portée, souligne-t-il au Régional. Mais le but principal était de développer des joueurs. Ce qui est plaisant, c'est que nous gagnons également».

Le groupe de joueurs midget affrontent les As à Ville-Marie, dimanche, dans un autre programme double. Ils seront aussi au tournoi midget de Québec où 16 formations québécoises seront de la partie.

Luc Blondin a une belle histoire avec ce tournoi: «Je l'ai gagné deux fois dans le BB et j'ai perdu une fois en finale. C'est un très bon tournoi pour préparer les jeunes en vue des séries éliminatoires». Il n'y a que quatre tournois midget au Québec.

Les pee-wee en demi-finale

Le groupe de Michel Landriault

Les deux peuvent poursuivre leur carrière dans le baseball. Nicolas sera probablement dans la même équipe, sauf si une formation AAA fait appel à ses services dans la région métropolitaine: «C'est certain que j'aimerais ça. Ce serait tout un défi».

Mathieu, qui a aussi porté les couleurs des Gee Gees de l'école secondaire D'Arcy McGee dans la Ligue scolaire de football de l'Outaouais, partira probablement jouer dans le réseau junior la saison prochaine.

était en «congé» de la Ligue de baseball inter-cité métropolitaine, mais ils étaient au tournoi national de Sainte-Thérèse, dans les Basses-Laurentides. Le Millenium a bien fait, terminant son parcours en demi-finale contre les Cards du Lac-St-Louis.

Les pee-wee ont remporté leur premier match du tournoi 7-2, perdu leur second 4-1 en ronde préliminaire. Le lanceur Rodrick Couture a brillé en quart-de-finale pour permettre au Millenium de passer en demi-finale. Il a tenu le coup dans une victoire de siens face aux Olympiques de Maisonneuve par la marque de 3-1.

Honneurs divisés

Enfin, la formation bantam a divisé ses deux programmes de la fin de semaine, l'un contre les puissants Associés de Laval, l'autre face aux Cardinals du Lac-St-Louis, au parc Aydelu. Cette dernière équipe avait remporté le tournoi de Ste-Thérèse contre les hommes de Dan Vinette, la semaine passée.

DESJARDINS-LABELLE ET DION SUR L'ÉQUIPE NATIONALE

Bonne fin de saison pour les Gymélites

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le club des Gymélites de Hull vient de vivre un tournant historique. Pour la première fois, deux filles ont réussi à se classer sur l'équipe nationale.

Stéphanie Desjardins-Labelle et Catherine Dion, qui ont vécu une année exceptionnelle, ont reçu un coup de fil de Gymnastique Canada, dimanche, et ont été reçues sur l'équipe nationale, ce qui signifie qu'elles devront participer à des compétitions internationales.

«C'est la cerise sur le sundae d'une année extraordinaire pour nous, affirme du tac-au-tac, l'entraîneur Dave Fallon. Je suis très fier pour les filles et c'est la première fois qu'on a deux filles de la région sur l'équipe nationale».

Les deux gymnastes sont surexcitées: «J'étais certaine de ne pas être choisie parce que les autres filles étaient vraiment bonnes, explique Catherine Dion au Régional. Ça va être plus strict, plus difficile, mais c'est certain que j'ai hâte à l'an prochain».

Sa consœur Stéphanie Desjardins-Labelle était aussi très heureuse: «J'avais été invitée à des camps et là, d'être sur l'équipe nationale, c'est vraiment une belle surprise. Je ne savais pas quand nous allions avoir la réponse et je l'ai eu (dimanche)».

Bonne fin de saison

Les Gymélites ont conclu la saison en beauté avec la participation de plusieurs de leurs gymnastes au championnat canadien, qui a eu lieu dans la région de Vancouver.

Stéphanie Desjardins-Labelle, Karine Lemay, René-Suzie Labelle, Corrine Desgagnés, Jo-Annie Dubois, Catherine Dion et Gabrielle Tessier ont terminé leur saison en beauté avec une belle participation à l'individuel et en équipe avec le Québec.

Desjardins-Labelle a terminé au troisième rang au premier jour, Dion a terminé sixième, et les deux pourraient rejoindre l'équipe nationale. À l'open, Karine Lemay a terminé avec une impressionnante médaille d'argent.

Gabrielle Tessier en était à sa première expérience des canadiens et elle s'est dite impressionnée par le talent qui court sur la scène nationale: «J'ai trouvé ça vraiment intéressant parce qu'on a pu voir des gymnastes différents, une culture différente de faire les choses».

La vétérane était contente parce qu'elle a dépassé ses objectifs en atteignant les finales: «Depuis longtemps je voulais être aux canadiens, d'avoir pu dépasser mes attentes et d'atteindre les finales, c'est vraiment le fun».

Pour René-Suzie Labelle, qui a connu une saison plutôt difficile en raison des blessures, le fait d'être au

championnat national l'a réconforté: «Je n'ai pas fait beaucoup de compétitions, mais je suis satisfaite d'avoir pu être là-bas. J'ai aimé ça même si ce n'était pas ma meilleure performance à vie».

Pour Stéphanie Desjardins-Labelle et Catherine Dion, les championnats canadiens auront été une belle aventure, mais c'est plutôt la chance d'avoir été à Las Vegas qui retient leur attention pour la saison 2004-05.

«D'être allé en dehors du pays, d'avoir visité une autre culture et d'avoir bien performé, c'est ce que je retiens le plus de Las Vegas», souligne Desjardins-Labelle. Sa consœur Catherine Dion est du même avis: «Je suis fière de ce que j'ai fait là-bas. C'est vraiment ce que je retiens de cette année».

Très occupé

Les filles étaient beaucoup plus préoccupées de l'état de leur entraîneur Dave Fallon, qui a passé son championnat canadien dans les gymnases à surveiller chacune des filles de son club pendant la durée



Les Gymélites ont connu une belle saison avec une participation monstre au championnat canadien.

Photo: Pascal Laplante.

des championnats.

«J'ai été dans les gyms 15 heures par jour pendant toute la durée du championnat, explique l'entraîneur des Gymélites au Régional. Je n'ai pas vu Vancouver, mais j'ai vu plein de gymnastes».

La participation de l'équipe hulloise est l'une des meilleures représentation de l'histoire des Gymélites: «Je pense que d'avoir sept filles là-bas est fantastique, affirme-t-il. Ça fait que nous sommes parmi les meilleurs au Canada parmi les clubs. Nous avons un groupe fier et solide».

Temps d'arrêt

laplantep@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



Chasse au harpon

Le premier tournoi de chasse au harpon, organisé par Plongée H20, aura lieu le samedi 25 juin et sera suivi d'un festin. Info: 663-9393.

La grande visite

La deuxième randonnée La grande visite de Gatineau, qui aura lieu le 24 juin, compte déjà 300 inscriptions. Il est toujours possible de s'inscrire pour cette randonnée de 53 km entre les secteurs Buckingham et Aylmer. Les frais d'inscription sont de 10\$ pour les adultes et de 5\$ pour les moins de 18 ans. Le départ a lieu à 8h à l'école élémentaire anglophone de Buckingham. Info: 770-8356

Camp de jour - ASH

Dernière chance pour les inscriptions pour les activités du camp de jour qui se dérouleront au centre communautaire Hautes Plaines, secteur Hull. Ce camp de jour s'adresse aux jeunes de 5 à 10 ans qui sont de niveau débutant ou intermédiaire. Il y aura une sortie par semaine, du soccer, des jeux et du bricolage. Les frais s'élèvent à 150\$. Consultez le site www.soccerhull.qc.ca et ensuite acheminer par la poste le formulaire et un chèque libellé au nom de l'ASH C.P. 1432, Succ. Hull, Gatineau, Québec, J8X 3Y3. Info: 775-3155.

Tournoi de golf - Luc Blais

Un tournoi de type shotgun au profit de la Famille de Luc Blais et des Amis d'Alain Lavigne aura lieu le 25 juin prochain, au club de golf Tecumseh de

Gatineau, dès 13h. Près de 144 joueurs sont attendus et les places sont limitées. Coût: 90\$/ personne, 60\$ pour les membres. Info: Eric Lasalle au 665-7653 ou Martin Lafleur au 294-5168.

Tournoi de golf - GFGSO

La sixième classique des Grands frères et Grandes sœurs de l'Outaouais aura lieu le jeudi 7 juillet, au Club de golf Kingsway, secteur Aylmer. Les départs sont à 11h30 et la formule est quatre balles - meilleure balle (Florida). Coût: 125\$ par personne, incluant golf, voiturette, souper complet et prix de présence. Info: Denis au 778-0101 ou 778-0694.

Tournoi - les Moins jeunes

Les membres de l'Association sportive et sociale Les Moins Jeunes de Gatineau tiennent leur grand tournoi de golf qui se déroulera au terrain de Buckingham le 15 juillet prochain sous la formule 'alternative' (cross-over). Ce tournoi rend hommage à un ancien membre des Moins Jeunes de Gatineau, feu 'Chef René' Hubert. Le premier départ est prévu pour 11h30. Coût: 80\$ comprenant la ronde de golf avec voiturette, un cadeau à tous les participants, des prix d'excellence aux plus méritants ainsi qu'un copieux repas par la maison 'Chef René' qui sera servi après la joute à la salle des Chevaliers de Colomb. Info: Moe Larose au 669-9783 ou à André Sauvé au 663-6180.

Inscription - karaté

La prochaine session d'inscription de karaté traditionnel aura lieu au dojo situé au 50, St-Raymond, secteur Hull. Veuillez vous présenter au local du lundi au jeudi de 18h15 à 21h15, le samedi matin de 8h à 10h15, ainsi que le dimanche matin de 9h45 à 12h15. Info: 776-3046.

Arbitres recherchés - basketball

L'Association des Arbitres de

Basketball de l'Outaouais (AABO) tiendra des séances de formation pour les néophytes en septembre 2005. Info: Jean-François Caron au 773-2300 et jfcaron@hotmail.com ou Nicolas Pedneault au 778-1614 ou à aabo@sympatico.ca.

Tournoi - Mathieu Froment-Savoie

La cinquième classique de golf au profit de la Maison Mathieu Froment-Savoie aura lieu le 5 août prochain, au club de golf Kingsway, secteur Aylmer. Deux départs shot gun auront lieu à

7h30 et 13h. Un diner ou un souper, incluant un verre de vin, sera servi vers 12h00 et vers 19h00. Un trophée sera remis durant la soirée au grand gagnant de la Classique. Info: 682-3900.

Tournoi - Légion canadienne

La Légion Royale Canadienne Filiale Norris 227, située au 231 boul. Maloney, secteur Gatineau, tiendra son tournoi de golf annuel le 7 août. Inscription avant le 25 juillet. Coût (golf, souper et prix de participation) 45\$, souper seulement 15\$. Info: 663-3504 ou 663-6405.

GOLF MONT-CASCADES

80 nouvelles voiturettes électriques.
Pour information ou réservation:

915, chemin Mont-Cascades, Cantley
www.montcascades.com
(819) 459-2980

Marché Frais

www.marchefrais.com

NOUVELLE RÉCOLTE de
GROSSES CERISES

Produit des États-Unis
Cat. # 1
maintenant disponible

**LAITUE
ROMAINE**

25¢

CANADA #1

Nouvelle récolte
FRAISES

Produit du Québec
Canada #1
Disponibilité selon la température

1 47\$

la chopine

**NECTARINES
juteuses**

Produit de la Californie
Cat. #1

88¢

lb
1,94 \$ kg

RADIS frais

avec queues

2/1\$

paquets

Canada Cat. #1

OIGNONS verts

2/1\$

paquets

Canada Cat. #1

DÉLI DU MARCHÉ

**BOEUF FUMÉ
BRISKET**

1 29\$

100 gr
5,86 \$ lb

**POITRINE de POULET
NATURE**

1 19\$

100 gr
5,40 \$ lb

**FROMAGE SUISSE
CANADIEN**

1 39\$

100 gr
6,31 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

**LONGE de
REQUIN
Mako**

4 99\$

lb
1,10 \$/100 g

BAR À SALADE

SALADE Grecque  **Marché Frais**
en sac

3 99\$

BOULANGERIE

Achetez un **MUFFIN**
fraichement cuit
et obtenez le deuxième
GRATUITEMENT

ÉPICERIE

**MÉLANGE de NOIX et de
CANNEBERGES**

3 79\$

lb
8,36 \$ kg

**CRÈME FOUETTÉE en
bouteille 225 g**

Sealtest

Régulière ou
Légère

2 49\$

ch

MARGARINE  **Marché Frais**
100% soya

907 g

1 97\$

ch

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h

Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
PRIX EN VIGUEUR DU 19 AU 25 JUIN 2005

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités